

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO POR HUASCAR CAJIAS K. EL 28 DE MARZO DE 1952  
AÑO XXXVII- No. 10.673- LA PAZ, BOLIVIA, JUEVES 12 DE MAYO DE 1988- 22 PAGINAS- Bs 1.-

Oruro recibió al Papa con el estribillo:

## “Juan Pablo, hermano, ya eres boliviano”

**ORURO, 11 (PRESENCIA).- ENVIADO ESPECIAL.-** Con estribillo de “Juan Pablo hermano ya eres boliviano” Oruro recibió hoy en la mañana al Papa.  
La población de la capital del folclore boliviano y de las provincias, así como, del norte de Potosí se voló desde esta madrugada al campus papal ubicado en las inmediaciones del aeropuerto Juan Mendoza de esta capital. La llegada del Sumo Pontífice provocó escenas de profunda fe religiosa y de renovación en los valores cristianos de nuestro pueblo.  
Más de 150.000 personas se congregaron en pleno altiplano para tributar un fervoroso recibimiento al mensajero de paz y esperanza.  
Cantones llenos de campesinos llegaron de todas las regiones del departamento orureño al igual que de los centros mineros.  
Fue notable la presencia de los mineros especialmente de aquellos “relocalizados” que acudieron al campus papal en procura de escuchar la voz de Juan Pablo que les transmitió esperanza, fe y confianza en días mejores.  
A su llegada al aeropuerto fue recibido por las autoridades departamentales. El alcalde Jorge Barrientos Zapata le entregó la llave de la ciudad.  
A bordo del Papa Móvil Juan Pablo II fue conducido hasta la tarima especialmente construida para la ocasión.  
Su paso fue saludado por ocho conjuntos folclóricos que, ubicados al costado de la ruta, ofrecieron una demostración de sus danzas.

Su mensaje fue escuchado con suma atención e interrumpido por aplausos. Los fieles allí congregados intercambiaban su profunda fe con estribillos como “Juan Pablo hermano ya eres minero”, “Su Santidad, Oruro te saludó”.

Al momento de la bendición papal se vieron escenas de profunda fe. No fueron pocas las que derramaron lágrimas al recibir la bendición de Juan Pablo y haber escuchado su mensaje de esperanza.  
El pueblo intentó su ingreso al Campus a las cuatro de la madrugada en medio de un intenso frío, un preludio de lo crudo que será el invierno en esta ciudad.  
Poco a poco y con la salida del sol, el ambiente se fue tornando más caliente contrastando con la escarcha que se había formado a lo largo del altiplano.  
Sin embargo, el ánimo del pueblo se fue tornando cada vez más calido a medida que se acercaba la hora de la llegada del Papa a Oruro.

La agitación de los fieles fue tremenda cuando hizo su aparición sobre el azul cielo orureño, la primera de las naves de la comitiva papal. Miles de banderas saludaron el paso del avión mientras la multitud también se agitaba.  
En horas previas se había oficiado la misa a cargo del obispo auxiliar de Oruro, monseñor Gabriel Saenz y concelebrada por el vicario apostólico de Pando, monseñor Luis Morgan Casco y por monseñor Jesús López de Lama. La comunión fue distribuida entre miles de católicos a cargo de diáconos.  
Cuando había concluido la ceremonia oficial y el Papa retornaba a bordo del Papa Móvil a la pista de aterrizaje, el pueblo se desbordó, rompiendo el hasta entonces rígido cerco policial y en forma desesperada corrió tras el vehículo en procura de ver de más cerca al Santo Padre. Vanos fueron los esfuerzos de los policías y militares por controlar ese torrente humano que rebasó todos los dispositivos de seguridad.

Sin embargo ese desborde no ocasionó ningún inconveniente al Papa y a su comitiva, que abordaron la nave y despegaron rumbo a Cochabamba.

Además, quedó la tristeza entre el pueblo católico al ver alejarse al pastor universal de la Iglesia, pero, allí en el interior del alma la esperanza encendida por días mejores para todo el pueblo de Bolivia. Juan Pablo dejó la semilla en los corazones de los fieles de Oruro que escucharon su palabra de padre, hermano y pastor.

Juan Pablo II a la Juventud boliviana:

## “No os desentendáis de los demás, con la fácil excusa de que la vida es así”

**COCHABAMBA, 11 (PRESENCIA).- Cantando el Himno al Papa y agitando en las manos velas encendidas, más de 30.000 jóvenes y niños dieron esta noche una calurosa bienvenida al peregrino de la Paz, en el Estadio Félix Capriles, donde el Santo padre asistió para el Encuentro con la Juventud.**

En representación de los estudiantes, los jóvenes hablaron dos veces. “Que la voz de los jóvenes se oiga en toda América Latina y el mundo”, señaló un joven al abordar a los jóvenes bolivianos y de

está representada por estos miles de jóvenes que desean y quieren un mundo de paz, justicia y amor”, dijo al dar la bienvenida al Santo Padre al encuentro con la juventud, agregando luego que nunca se borrará de los corazones de los jóvenes “esta inolvidable noche”.  
“Debo compartir con vosotros y al conocerlos mejor proclamar que Jesucristo es el Señor de la Vida”, dijo ante los gritos y aplausos de los jóvenes y niñas que desde tempranas horas de la tarde se concentraron en el Estadio Félix Capriles. Su Santidad añadió, poco después: “No os desentendáis de los demás, con la fácil excusa de que la vida es así”.  
El Arzobispo de Cochabamba, Monseñor René Fernández dijo la bienvenida al Santo Padre afirmando que jamás “este campo deportivo ha brindado tan espléndido recibimiento, con voces juveniles que brotan desde el profundo del corazón, al sucesor de Pedro”.  
“La juventud de Bolivia

“Que la voz de los jóvenes se oiga en toda América Latina y el mundo”, señaló un joven al abordar a los jóvenes bolivianos y de

(Pasa a la Pág. 10)



**PAPA MINERO.** Juan Pablo II recibió ayer como regalo un casco de minero de mano de un trabajador de la empresa Cataui. “Los mineros queremos que te pongas este casco para que seas un trabajador más y juntos luchemos por la reactivación de las minas”, dijo el obrero con la voz quebrada por la emoción. “Creemos en Dios, Santo Padre”, respondió. El Sumo Pontífice respondió: “Creemos”, y ambos se confundieron en un abrazo.

ons. Julio Terrazas a Su Santidad:

## “Ahí están las manos callosas, los cuerpos debilitados de niños malnutridos...”

**ORURO, 11 (PRESENCIA).** La Iglesia de Oruro y la ingente cantidad de santos mártires, obreros, desocupados, relocalizados, de los barrios marginales de toda Bolivia, están aquí para con su fe y su sufrimiento, el desprecio y la marginación, sostienen ayer al pastor Julio Terrazas. Obispo de Oruro, durante las palabras de bienvenida a su Santidad Juan Pablo II.  
“Desde las primeras horas de la mañana y hasta un frío invernal de personas se hicieron presentes, dijo al referirse sobre la ciudad de Oruro. “Ellos piden una liberación que nos les llega de cuando en cuando un tiempo y un sol que trataba a calentar en ambiente.

monseñor Julio Terrazas, dijo: Me corresponde la intensa alegría de saludarlo en nombre de todos los que conforman esta parcela del pueblo de Dios, la Iglesia de Oruro y la ingente cantidad de campesinos, mineros, obreros, desocupados, gente de los barrios marginales de toda Bolivia, presente aquí para escuchar algo de su fe y vivencia del evangelio, haciendo un alto en el camino “histórico”.  
“La comunidad eclesial de Oruro-dijo, al recibir a estos hermanos y hermanas en este espacio de encuentro con Su Santidad, contempla en ellos “los rasgos sufridos de Cristo-el Señor- que nos cuestiona e interpela” (P.31). Son rostros marcados por el dolor y el sufrimiento, el desprecio y la marginación.”  
(Pasa a la Pág. 10)



**JUAN PABLO II EN COCHABAMBA.** El Santo Padre cumplió un intenso programa en Cochabamba. Miles de niños y jóvenes se concentraron en las puertas del estadio Félix Capriles para asistir al encuentro con el Papa Juan Pablo II, quien llegó a ese escenario deportivo a horas 18 y 30. La población entonó canciones religiosas para recibir al Mensajero de la Paz.



# PRESENCIA

**Director:** Armando Mariaca V.  
**Subdirector:** Raúl Rivadeneira P.  
**Jefe de Redacción:** Jesús Urzagasti A.

## Juan Pablo II y la mediterraneidad de Bolivia

Juan Pablo II es un hombre de Cristo, conector profundo de los siglos que aquejan a la humanidad, no soledad, en sus astorales, ni por política ni por cuestiones de poder, el tratamiento de aquellos casos que, de una manera, influyen en el comportamiento o la vida de los pueblos.

La visita a nuestro país trata las cosas con tal sencillez, y a profundidad que, quien escucha sus palabras, puede concluir de que es cuestión de amor, sentido y una vocación permanente de paz personal y únicas condiciones para remediar los males. Para el Señor -dentro de los marcos de la fe, la buena voluntad y el sentimiento de solidaridad- parece que no hay límites.

La mediterraneidad de Bolivia mereció ser tocada en la visita de la Nunciatura Apostólica, el pasado con el cuerpo diplomático acreditado ante nuestro país. Al comenzar su exposición -y como el marco apropiado- dijo: "Sois en buena medida los herederos de grandes esperanzas en orden a la construcción de un mundo en el que la paz, la justicia, la mutua cooperación y el entendimiento mutuo sean los cauces definitivos para lograr unas relaciones más humanas y justas en el seno de la comunidad internacional".

En primera vez, el Sumo Pontífice se ha referido a un problema; él, durante su permanencia en tierra, ha visto y verá reflejada en los rostros y los corazones de los bolivianos la ausencia de mar, un bien que a los que lo tienen, carece de trascendencia porque el mar les da salida a la inmensidad del océano. Para Bolivia, que por 109 años, el retomar al mar es parte del ideal mismo de los deseos de desarrollo, progreso y bienestar de los males que nos aquejan. Esta realidad que vive y siente el Papa.

Así, sobre el fundamento de la justicia y de la fraternidad, y con el esfuerzo de la comprensión mutua, es necesario sentar las bases estables de equilibrio para edificar una comunidad internacional sin permanentes y graves zonas de tensión, sin dramáticas inseguridades, sin conflictos de irresolubles consecuencias. Sólo así podrán hallar adecuadas soluciones los problemas latentes en diversas partes de Latinoamérica, como ciertas disputas fronterizas de la CUESTION DE LA MEDITERRANEIDAD DE BOLIVIA. Una decisión, una alusión clara y definitiva para corroborar que es posible la paz definitiva mientras subsistan situaciones de injusticia, mientras continúe nuestro encierro en una posición negativa según la cual "La victoria es para los malos", así esos derechos perjudicados en la plena libertad y la vida de todo un pueblo. La alusión franca y categórica a quienes actúan dentro del marco de la insolidaridad y hacen de la injusticia, con el tiempo, una norma de vida. Una alusión directa al gobierno y también a los gobiernos pasados -de Chile que se niega incómodo en su posición de no transigir en la zona de Bolivia, para reparar, por lo menos en parte, el daño causado por el crecimiento de nuestro territorio y no abrir las compuertas que permitan una reintegración pacífica.

El Papa, al hablar a la comunidad diplomática en Bolivia, hizo sabiendo que ella transmitiría el mensaje -no un mensaje cualquiera sino el del jefe universal del catolicismo- su gobierno para que hagan conciencia del mismo y contribuyan con sus esfuerzos solidarios, a que se repare la injusticia que, por 109 años, nos posterga y anquilosa y nos muestra, muchas veces, como un país encuevado y aislado, desconocido por la comunidad internacional; desconocimiento, incomprensión. La frase de Juan Pablo II resonará, por siempre, en el corazón de todos los bolivianos y, con seguridad, hallará eco en los demás rincones del mundo hasta que ese eco suada también la conciencia del gobierno chileno.

# Adición nacional

Por Walter Montenegro

Cuando este artículo salga publicado, el Papa estará a punto de concluir su visita a Bolivia. Ojalá todo vaya bien hasta el final y podamos despedir como se merece al Vicario de Cristo en la Tierra, jefe espiritual de unos setecientos millones de seres humanos y como tal, viva pesonificación de uno de los pocos denominadores comunes que unen - y deberían unir más - a los bolivianos: el catolicismo.

Algo dije en mi nota de la semana pasada acerca de lo que era la situación antes de la llegada de Juan Pablo II. Felizmente, se evitaron los peligros que parecían inminentes; o, por lo menos, quedaron en suspenso. Con la ayuda de la Iglesia en este caso directamente interesada, se pactó una tregua que, por suerte, se está cumpliendo sin contratiempo.

Concluida la visita del Papa, todo volverá a la normalidad. ¿Pero qué es lo normal en Bolivia? ¿Tenemos una experiencia nacional acerca de lo que en otras partes se llama y se practica como normalidad?

Temo que no. Para nosotros, lo normal es lo anormal. No sólo vivimos en una especie de crisis (anormalidad) permanente, sino que la crisis se ha convertido para nosotros en una especie de adición nacional con toques de masoquismo. No soy filólogo pero quizá podríamos hablar de

una cristidación o cristimantía o cristidación nacional. La normalidad parece abrirnos. Lo toleramos sólo por periodos cortos. Por ejemplo, pasados los primeros dos años de vida de un gobierno, la atmósfera empieza a enturbiarse, soplan extraños vientos de impaciencia e irritación y casi pueden percibirse amenazadores ruidos subterráneos.

La crisis, las crisis, empiezan a llegar. Se acumulan una tras otra y se desata una especie de oruga pública que se amplía cada día que pasa. La prensa, la radio y, sobre todo, la televisión, estimulan y hacen audible y visible el jado: Nuevos detalles... complicaciones preocupantes... incitantes entrevistas, a nada más que a políticos que son buitres de la crisis; y, con los adelantos de la tecnología, videocassetes a todo color en los que ya pueden ver y oír -sólo falta oír- la corrupción igualmente, la televisión y la radio permiten ver y oír no el hambre pero sí a quienes la utilizan voluntariamente mientras hablan de ella lúcidamente y con pleno vigor combativo, después de quince días de no comer nada.

Así estaba la última racha de crisis cuando llegó el Papa. Entonces, todo quedó pendiente. Muy pocos entendían o querían entender la esencia de los problemas (por ejemplo, cómo se puede hacer masivos aumentos de salarios sin desatar otra vez la inflación que casi nos mata). Pero eso no importa. Lo que vale, lo que mantiene viva y despierta la imaginación de la gente es la inminencia del desastre, la embriagadora sensación de vértigo al borde del precipicio.

## La NOTA del día

Señor ministro de FINANZAS:

La visita del Santo Padre a nuestro país ha abierto un paréntesis o, si se prefiere, una tregua para el análisis o, mejor, para la preocupación por los problemas cotidianos que nos angustian a todos.

El caso de la austeridad que deberíamos mostrar todos los bolivianos - y muy especialmente los componentes del gobierno - es algo que preocupa seriamente: todos, casi sin excepción, últimos casi si nuestro país hubiese salido de la crisis y otra cosa con mucho dinero; no otra cosa significa el hecho de que ministros y otros funcionarios viajen por todas partes con cualquier pretexto, el que se estremen automóviles en varias dependencias del Estado aunque los anteriores estén en buen estado y se propenda a la creación de nuevos cargos.

En cambio, señor ministro, hay una mayoría del país que vive en grandes y serias necesidades sin que mayormente importe - a quienes tienen por demás - esas situaciones de angustia y pobreza. El gobierno - y mucho más las autoridades económicas - tienen que ser claros en sus explicaciones sobre la crisis y en su comportamiento; por supuesto, se incluye a los "honorables" miembros del Poder Legislativo que, en muchos casos, obran con una suficiencia... y hacen gala de riqueza y poder que lastiman a este país pobre y necesitado.

Vivimos del préstamo y, a veces, de la dádiva; esto debería avergonzarnos y obligarnos a ser austeros en los gastos.

Atentamente,  
Santiago

## A MANO ALZADA

Por Rulo Vall

DEBEMOS TENER FE QUE LA VISITA DEL PAPA SEA ALICATE PARA REDOBLAR NUESTRO TRABAJO, PUES CON SACRIFICIO LOGRAREMOS "SALIR" DE LOS BAJOS SALARIOS...

¡OJALA DUES, ESA MISMA INTENCIÓN LLEGUE HASTA EL PARLAMENTO...!



# Balcón del Vaticano

## El Vaticano "masón"

Por Fr. Pedro de Anasagasti, ofm

### UN LIBRO A LAS PUERTAS

La actualidad del Vaticano y el aprecio personal que se tiene a la Santa Sede produce un especial caldo de cultivo para la especulación; hace poco era la novelística de Yallop sobre el asesinato de Juan Pablo I, que hizo furor porque precisamente trataba del Vaticano.

Ahora otro que sale por peneras: Pier Carpi, un director de cine, que suena en color y en relieve. Ya está en las prensas su libro, que las comete en amantillas por su fabulación. El tema es la penetración esencial de la masonería en el Vaticano. Carpi, para preparar el ambiente adecuado para el colorido de su futuro libro, hizo declaraciones a la revista italiana "L'Europeo". Y de las susodichas manifestaciones colegimos la "calidad" excepcional del ensayo.

### LOGIA IGLESIA

Este es el rimbombante título. Y el del libro nada menos que "En la Logia de San Pedro". Publicada la entrevista, lloraron las rectificaciones: "I) Cada noche se reúnen los masones-masoneiros en los subterráneos del Archivo secreto vaticano... II) Los masones no son abiertos al público-están arriba, y no hay peligro de que se pueda introducir en ellos, sin antes pasar por bastantes guardias que se sitúan, fijos, en su tierra las teorías de los sabios defensores del "uso tradicional de la coca" (como si de eso de tratar) según los cuales habían que dejar que se fricguen los gringos porque el vicio no nos tocará nunca. Bueno, ahora nos toca y estamos fregados todos con la diferencia de que los gringos tienen mucha plata para defenderse y nosotros no.

La otra fuente de crisis, por supuesto, el período pre-eleccional que puede poner mechadas en todos los polvos y por tanto todas las cloacas del escándalo político y personal.

Si todo eso no bastara, nuestra pasión por la crisis, nuestra cristidación nos hará inventar, en el último caso, inventar lo que haga falta. El vicio tiene recursos infinitos.

los oscuros subterráneos vaticanos, a lo mejor con una bolsa oculta de mantes, por si se prolongaran muchos los conciliábulos y atacara a fondo el apetito.

### CONTRA LA IGLESIA

La masonería auténtica - se habla de la existencia de corrientes con un credo más benigno respecto a la religión: es una apostasía espiritual, contra la religión. Es el motivo por el que la Iglesia haya lanzado, en diversas ocasiones, por su gravedad, condenaciones clarísimas: la mera pertenencia a una sociedad masonónica excluye al católico de la comunión eucarística. Es verdad que la condenación figuraba (canon 2335) señalando expresamente como delicto la pertenencia a las asociaciones masonónicas; en el nuevo Código de Derecho Canónico (1983) figura el canon siguiente (1374): "Quien se inscribe en una asociación que maquina contra la Iglesia debe ser castigado con una pena justa; quien promete o dirige esa asociación, ha de ser castigado, con entredicho". Supone un delito grave, que ha de ser castigado severamente, y ¿cómo creer que, en el mismo Vaticano, personas con alta responsabilidad se expongan a incurrir en su degradación jurídica. Hay que advertir que, en la nueva versión, no se menciona expresamente la masonería, pero - si se trata de la genuina - siempre se la ha considerado como una formidable fuerza que maquina contra la Iglesia.

Los Obispos latinoamericanos, en Puebla (1979) atribuyen a la masonería una buena parte de la laicización del continente: "La laicización del Continente Latinoamericano" tiene una de sus expresiones en la ruptura de los Gobiernos con la Iglesia, que trae diversas consecuencias, según las circunstancias de cada país; según las corrientes políticas, culturales y económicas que marcaron la época de la independencia. Tal vez se rupturas de grupos intelectuales influidos por ideas liberales. A este nivel se da una secularización que explica el debilitamiento de la Iglesia y, en algunos países, la aparición y ejecución de ciertos partidos políticos que quisieron asumir la defensa de la misma. Desde los primeros decenios del siglo XIX, la masonería trabajó en nuestras naciones, y en ocasiones, ha sido una efectiva hostilidad anticatólica" (Documento de Trabajo, 33).

Se habló de una mayor independencia de la Iglesia con la masonería, pero en este mismo decenio la Iglesia ha vuelto a manifestar que no ha cambiado en lo más mínimo su postura decidida en la condenación de la masonería. Así se comprueba la malignidad y la perversidad de Pier Carpi, que con su novela-ficción, disgregadora y desoladora, pretende acutillar y bastardear la trayectoria de los hombres en sus más significativos momentos públicos.

# La familia cristiana

Por Alfredo Aguirre Belidó

- 1) Formación de una comunidad de personas;
- 2) Servicio a la vida;
- 3) Participación en el desarrollo del mundo;
- 4) Participación en la vida y misión de la Iglesia.

El amor entre el hombre y la mujer en el matrimonio y, de forma derivada y más amplia, el amor entre los miembros de la misma familia, entre padres e hijos, entre hermanos y hermanas, entre parientes y familiares, está animado e impulsado por un dinamismo interior o innascible que conduce a la familia a una comunión cada vez más profunda e intensa, fundamento y alma de la comunidad conyugal y familiar.

Cristo renueva el designio primitivo que el Creador ha escrito en el corazón del hombre y la mujer, y en celebración de sacramento del matrimonio ofrece un "nuevo corazón", de este modo los conyuges pueden superar la "dureza de corazón" y compartir plenamente el amor de Cristo, nueva y eterna Alianza.

El Movimiento Familiar Cristiano, a través de la familia, se dedica al cuidado de las familias, para que en cada familia esté la presencia viva del Señor, y crezcamos y mejores como persona, como pareja y como comunidad, como cristianos. Para este fin, como nosotros echamos en los hombros de la mujer, la semilla, para que nos de frutos, de igual manera tenemos que reunirnos las familias, para crecer internamente y luego proyectarnos hacia la comunidad, construyendo una vida familiar, más feliz y más cerca de Dios. Escuchando la Palabra del Señor, en el Evangelio, en la vida de nuestra comunidad, en nuestra vida matrimonial, en la Iglesia. Lo que desea el Movimiento Familiar Cristiano es vivir a la luz del Evangelio, crecer y transmitir esa luz a los demás hermanos, en el camino de Cristo.

Donde está Cristo, hay amor, y nos enseña a pensar bien, a obrar bien, el

cristiano debe enseñar más que con la Palabra, con el testimonio, con su obra. El matrimonio es indisoluble, es un pacto entre los esposos, es una donación de sus personas, en la unión íntima de sus actividades y constitutivos una comunidad de amor, ya no son dos, sino una sola carne (Mateo 19). El matrimonio es un sacramento, signo que une como esposos a Jesús, con la Iglesia y de ella proviene a los conyuges la gracia y la norma de su salvación y santificación.

El Movimiento Familiar Cristiano, busca un medio eficaz para que la familia viva entendiendo lo que significa la espiritualidad conyugal y la Iglesia Doméstica, capacitando para vivir la espiritualidad entre sus miembros, y también con otras familias, con el fin de que puedan servir a la misión que toda la Iglesia tiene que realizar.

Con este fin procura: 1) - Buscar los medios para que se viva la espiritualidad conyugal. - Trata que sus miembros logren una vida íntegra en la que se rompa la dualidad fe y vida.

- Hacer conscientes a sus miembros de lo que significa que la familia es Iglesia Doméstica, donde se vive el vínculo del amor, de comunidad de vida, de fe y de oración, de testimonio y de compromiso.

- Encontrar medios para que la familia, Iglesia Doméstica no sea una familia sino que debe integrarse a otras familias para vivir una auténtica vida de comunidad cristiana, con el fin de obtener elementos para ser fermento en comunidad.

Incorporados a la Iglesia, la gran familia de Dios, construyamos en cada familia la pequeña Iglesia.

# Dios nos habla cada día

Dentro de poco no me verán Jesús dijo: "Dentro de poco tiempo ya no me verán. Pero en un poco tiempo más me volverán a ver". Algunos discípulos se preguntaron: "¿Qué querrá decir esto de que dentro de poco tiempo ya no me verán, y un poco tiempo más me volverán a ver? ¿Y eso de que voy a ver a Padre?" se preguntaban: "¿Por qué dice dentro de poco? No entendemos lo que quiere decir". Jesús se dio cuenta que querían hacerle preguntas, y les dijo: "Ustedes están desorientados porque les dije que dentro de poco tiempo no me verán y un poco después me volverán a ver".

En verdad les digo: Ustedes llorarán y se levantarán de pena mientras que el mundo gozará. Ustedes estarán apenados, pero esa tristeza se convertirá en alegría". (Jn. 16: 20).

### REFLEXIONEMOS JUNTOS

El ver a Cristo puede ser actual de todos los días, pero verlo dentro de nosotros mismos puede ser efecto de la gracia y la fe. El ver a Cristo, en toda magnificencia de Dios, será posible en la otra vida cuando Él decida que debemos ir a Él. Roguemos al Señor que acreciente nuestra fe; que la visita del Papa nos sirva para que se fortalezca nuestro espíritu, y para un recogimiento sincero, de tal modo que podamos actuar, en el resto de nuestra vida, conforme a la voluntad de Dios.

# Juan Pablo II declina participar en actos por el milenio de la cristiandad

## Abundantes cosechas de cereales tendrá este año la Unión Soviética

WASHINGTON, 11 (EFE).- El Departamento de Agricultura de Estados Unidos predijo hoy una abundante cosecha de cereales en la Unión Soviética, lo que permitirá a esa potencia reducir sus importaciones.

Según cálculos oficiales estadounidenses, la agricultura soviética obtendrá este año una cosecha estimada en 215 millones de toneladas métricas de grano, en comparación con los 211,4 millones del año pasado.

El buen resultado agrícola podría reducir las importaciones de cereales a su nivel más bajo de la década, con las consiguientes repercusiones para algunos de sus mayores proveedores: Estados Unidos, Argentina y Canadá.

Inicialmente las importaciones de grano (maíz, trigo y otros cereales) estaban estimadas en 26 millones de toneladas métricas, pero, de concretarse las previsiones norteamericanas, la URSS puede dejar de importar este año 6,5 millones de toneladas.

Para Estados Unidos y los grandes exportadores de productos agrícolas la alternativa al mercado soviético -según el informe oficial- pueden ser México, India y Pakistán, a su vez tendrán en 1988 dificultades en su abastecimiento interno por las deficientes cosechas.

POR CAROL U. WILLIAMS

MOSCÚ, 11 (AP).- Dirigentes religiosos soviéticos revelaron hoy sus planes para conmemorar el milenio del bautismo en la Unión Soviética y dijeron que 400 invitados prominentes de todo el mundo proyectaban asistir a las ceremonias, pero que el Papa Juan Pablo II había declinado la invitación que le fue cursada al efecto.

En una rueda de prensa convocada para anunciar las ceremonias conmemorativas del milenio de la cristiandad en este país, que tendrán lugar entre el 5 y el 17 de junio, el arzobispo de Minsk y Biorstow dijo que el arzobispo de Conterbury Robert Runcie y otros prelados extranjeros habían aceptado las invitaciones que les fueron cursadas pero que la Santa Sede proyecta enviar a diez obispos.

El Primado dijo que el Papa envió a los prelados de mayor jerarquía de la Iglesia Ortodoxa Rusa "una carta muy amable" en la que dice, sin embargo, que no participará en las ceremonias.

El Pontífice ortodoxo de Polonia ha dicho que le gustaría visitar a los católicos de Lituania, pero que las autoridades soviéticas no lo han invitado oficialmente a viajar fuera de la capital.

El Primado informó también que el presidente de los Estados Unidos, Ronald Reagan, visitará el recién restaurado monasterio de Danilovsk durante su estancia en Moscú del 29 de mayo al 1 de junio, para participar en una reunión en la cumbre con el dirigente soviético Mikhail S. Gorbachov.

El prelado dijo que Reagan pasará una

hora el 30 de mayo en el nuevo centro espiritual de la Iglesia para conocer detalles de sus historias.

La agencia oficial soviética TASS informó ayer que un documental de tres partes sobre la historia de la Iglesia está siendo filmado y que el primer segmento de una hora de duración, que abarca la historia de la Iglesia hasta 1569, será estrenado esta semana en el festival cinematográfico de Cannes.

La cinta aborda la "patriótica participación" de la Iglesia en la lucha contra la ocupación de los nazis durante la Segunda Guerra Mundial, así como el papel que desempeña actualmente en el movimiento por la paz, dijo TASS.

El Primado y otros dirigentes de la Iglesia dijeron que habían sometido al líder del Partido Comunista Mikhail S. Gorbachov una lista de los problemas que enfrentan en lo que se refiere a la práctica religiosa en la Unión Soviética y que el dirigente había prometido estudiarlos.

Gorbachov se reunió el 29 de abril en el Kremlin con el Primado de Kiev y Galitzky y con otros prelados de la Iglesia Rusa, en la primera recepción que sostiene con los máximos dirigentes de la Iglesia Rusa en los tres años que lleva como secretario general del Partido Comunista.

El Primado dijo a los prelados en esa ocasión que una nueva ley que viene siendo redactada sobre libertad de conciencia reflejará "los resultados tangibles de nuevos cambios respecto a las relaciones entre el Estado y la Iglesia dentro del marco de la política de Perestroika y de democratización".



MARCHA.- El líder sindical de Solidaridad, Lech Walesa (izquierda), tomado del brazo del mediador de la Iglesia Católica, Tadeusz Mazowiecki, salen de los astilleros Lenin en la ciudad de Gdansk, Polonia, al finalizar la huelga que mantenían. A la derecha uno de los obreros lo acompaña con un crucifijo (Gdansk, Polonia, Radiofoto AP).

# Hoy en la historia

**POR THE ASSOCIATED PRESS**  
Hoy es jueves, 12 de mayo, el 133avo día de 1988. Faltan 233 días para que concluya el año.  
**ACONTECIMIENTOS SALIENTES**  
1538.-El gobernador de Cuba, Hernando de Soto, sale de la isla para ir a la conquista de la Florida.  
1551.-Real cédula de Emperador Carlos V en tabliciendo la Universidad de San Marcos en Lima.  
1622.-Se erige en el interior la Iglesia mayor de Buenos Aires.  
1644.-Entra en el capital de México el Emperador Maximiliano.  
1871.-Muere el compositor francés Gabriel Aubert.  
1898.-Guerra hispano-norteamericana. Los bombarderos de San Juan de Puerto Rico.  
1932.-Aparece muerto el hijo de Charles Lindbergh, secuestrado a comienzos del año.  
1936.-Se crea la Academia Nacional de Medicina de Uruguay.  
1983.-Docientas personas son arrestadas y un muchacho muere en las primeras pruebas generales contra el gobierno militar chileno.  
**NATALICIO DE** IROA Jules Massenet, compositor francés, 1840-1912.

## Elecciones en EE.UU.

# Dukakis asegura su nominación como aspirante demócrata a la Presidencia

WASHINGTON, 11 (AP).- El candidato a la nominación presidencial demócrata, Michael Dukakis, derrotó anoche a Jesse Jackson en West Virginia y Nebraska en elecciones primarias de baja concurrencia previas a la etapa final de este proceso que concluye en California y Nueva Jersey el 7 de junio.

En el Partido Republicano, el vicepresidente George Bush gana en West Virginia con su acostumbrada votación aluvional y en Nebraska recibió similar respaldo. Bush, que no tiene oposición activa en los estados que restan, mira hacia adelante y se apresura a recibir hoy el respaldo del presidente Ronald Reagan.

El resultado de los conteos fueron favorables a Dukakis con amplio margen, habiendo conseguido 55 de los 62 delegados en juego.

Estas elecciones primarias no han generado mucha expectativa entre los electores en parte debido a que no había suspense sobre los resultados entre los contendientes.

Dukakis, tiene hasta ahora 1.581 delegados y Jackson 942. Se requieren 2.081 para la nominación.

Estas dos victorias ayudan a Dukakis a asegurar su postulación. Sus adjuntos han venido diciendo que podría lograrlo en las primarias de California y Nueva Jersey del 7 de junio, últimas de la campaña.

De acuerdo con las regulaciones del Partido Demócrata, algunos delegados cuentan más que otros.

## Separatistas acusan a Francia de ejecuciones en Nueva Caledonia

NUMEA, NUEVA CALEDONIA, 11 (AP).- El principal grupo separatista de este territorio acusó hoy a las fuerzas francesas de "ejecutar" a por lo menos tres secuestradores en la toma de una caverna remota, donde estos mantenían cautivos a 23 rehenes.

Una de las tres personas era un individuo ajeno al incidente, según la prensa.

Entretanto, en París, 29 separatistas melanesios detenidos en las islas llegaron a una base militar de las afueras de la capital, según informes de una agencia francesa de prensa.

El juez de Numea Philippe Allard acusó a dichos melanesios de "haber cometido actos de homicidio y asociación delictiva". Los acusados serán juzgados por un tribunal parisiense.

En rueda de prensa en Numea, el frente Kanak Socialista de Liberación Nacional (FKSLN) mostró a los periodistas cintas de video, en que aparecen cuatro melanesios que, según se dijo, presenciaron la toma de la cueva por fuerzas francesas en la isla de Uvea, donde 22 agentes policiales y un fiscal auxiliar eran mantenidos como rehenes. Diecinueve separatistas melanesios y dos agentes perecieron en el ataque.

Los cuatro testigos contaron como tres de los secuestradores, entre ellos el jefe del grupo, fueron ejecutados sumariamente después de haberse rendido.

## EE.UU. - URSS

# Esfuerzos para salvar acuerdo sobre la eliminación de cohetes nucleares

GINEBRA, 11 (AP).- Los Estados Unidos y la Unión Soviética iniciaron hoy un esfuerzo diplomático para rescatar un histórico tratado de eliminación de cohetes nucleares, que está en peligro a causa de desacuerdos sobre medidas destinadas a supervisar su cumplimiento.

El secretario de estado norteamericano George Shultz y el canciller soviético Eduard Shevardnadze comenzaron hoy sus conversaciones finales con vista a la próxima reunión en la Cumbre, entre disputas de último minuto sobre la verificación del tratado sobre cohetes de alcance intermedio.

## EE.UU. - URSS

# Esfuerzos para salvar acuerdo sobre la eliminación de cohetes nucleares

Los dos cancilleres sostuvieron su primera sesión en la misión diplomática de Estados Unidos, después de la llegada de Shultz procedente de Washington.

Antes de reunirse con el canciller, el secretario Shultz rechazó atribuir a los soviéticos la culpa de las divergencias de opinión acerca de cómo vigilar el proceso de destrucción de los arsenales de cohetes de alcance intermedio en ambos países.

"No estoy tratando de caracterizar los desacuerdos", dijo Shultz a la prensa en su vuelo a Washington. "Han surgido problemas debido a que nadie ha hecho nada similar antes", abordó.

## EE.UU. - URSS

# Esfuerzos para salvar acuerdo sobre la eliminación de cohetes nucleares

El tema con el deseo de resolver (tales) problemas".

El vocero de la Cancillería soviética Gennady Gerasimov, en una entrevista telefónica concedida a la British Broadcasting Company, declaró: "Creo que podemos allanar nuestras diferencias".

"No son muy grandes", dijo. "Así que aún confiamos y creemos que el Senado (norteamericano) va a ratificar el tratado antes de la Cumbre de Moscú".

## Juicio contra involucrados en los disturbios de Azerbaiyan y Armenia

MOSCÚ, 11 (EFE).- El juicio contra las personas acusadas de provocar y llevar a cabo el progreso del pasado 28 de febrero en la ciudad Azerbaiyana de Sumgait, una ciudad industrial situada a orillas del Caspio y poblada por unos cien mil habitantes.

Este suceso se produjo después de las masivas manifestaciones, que tuvieron lugar a mediados del pasado mes de febrero en Ereván, capital de la república soviética de Armenia, y en la región autónoma azerbaiyana de Nagorno-Karabakh, cuya población es mayoritariamente de origen armenio, para pedir la reintegración de la región en Armenia.

En el programa Sumgait murieron 32 personas y hubo más de 200 heridos, según las cifras oficiales, entre ellos mujeres y ancianos. Los violentos disturbios fueron desencadenados por jóvenes de nacionalidad azerbaiyana que irrumpieron en los barrios de los armenios residentes en Sumgait, una ciudad industrial situada a orillas del Caspio y poblada por unos cien mil habitantes.

Este suceso se produjo después de las masivas manifestaciones, que tuvieron lugar a mediados del pasado mes de febrero en Ereván, capital de la república soviética de Armenia, y en la región autónoma azerbaiyana de Nagorno-Karabakh, cuya población es mayoritariamente de origen armenio, para pedir la reintegración de la región en Armenia.

## FAMILIA EXTRANJERA

Busca casa amoblada, semi-amoblada con 4 habitaciones y dependencias, teléfono, amplio jardín y garaje para 2 vehículos en zona sur. Llamar Hs. de oficina: teléfono 350694

## LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M. LA PAZ, JUEVES 12 DE MAYO DE 1988

SALIDAS		LLEGADAS	
VLO 905 Santa Cruz	Hs. 07:10	VLO 905 Miami	Hs. 06:10
VLO 801 Cochabamba	Hs. 08:10	VLO 905 Panamá	Hs. 06:10
VLO 907 Santiago	Hs. 09:30	VLO 800 Cochabamba	Hs. 07:30
VLO 918 Lima	Hs. 11:00	VLO 862 Santa Cruz	Hs. 08:40
VLO 945 Arica	Hs. 16:30	VLO 918 Santa Cruz	Hs. 10:05
VLO 917 Cochabamba	Hs. 16:35	VLO 918 Cochabamba	Hs. 10:05
VLO 902 Cochabamba	Hs. 19:30	VLO 908 Santiago	Hs. 15:30
VLO 902 Santa Cruz	Hs. 19:30	VLO 917 Lima	Hs. 15:35
VLO 902 Maracas	Hs. 19:30	VLO 835 Trinidad	Hs. 17:20
VLO 902 Caracas	Hs. 19:30	VLO 814 Santa Cruz	Hs. 18:35
VLO 902 Miami	Hs. 19:30	VLO 814 Cochabamba	Hs. 18:35
VLO 948 Cochabamba	Hs. 19:40	VLO 948 Arica	Hs. 18:40

INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS 367711 - 12-13

## LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M. TUS PROPIAS ALAS

**LIMA A... Te!**

¿PROBLEMAS CON DROGAS?  
¿BUSCAS ORIENTACION O INFORMACION?  
¿CONSULTAMOS!

390021 (línea directa)  
387754  
(Busca persona)

## CONVOCATORIA

Organismo Internacional convoca a licitación a las firmas establecidas en el país, para la provisión del siguiente equipo de computación:

- 3 computadores 80386 compatibles con IBM
- 5 computadores 80286 compatibles con IBM
- 4 computadores 8088 compatibles con IBM
- 8 impresoras

Los interesados deberán recoger las especificaciones de las oficinas del Instituto Nacional de Estadística (INE), Area Administrativa, en la Plaza Mario Guzmán N° 1, y presentar sus propuestas en sobre cerrado hasta el día 18 de mayo de 1988.

## GUIA PROFESIONAL

## MEDICOS

CENTRO MEDICO DE ESPECIALIDADES "LA PAZ"  
Avenida 6 de Agosto N° 2380 Tel. 343261  
Buscamóvil 810136-8

GINECOLOGIA-MASTOLOGIA. Dr. Edgar Pajón Arroyo  
Especializado en Ciudad Mapiá  
"GIRUGIA GENERAL Y GASTROENTEROLOGIA". Dr. Edgar Ledezma Gilvez  
-PEDIATRIA Y NEONATOLOGIA Dr. Alfredo Rodríguez Vargas.  
-NEUROLOGIA Y NEUROCIRUGIA. Dr. Edgar Arene Rada.  
-TRAUMATOLOGIA Y ORTOPEDIA. Dr. Alberto Romero Cruz.  
-CIRUGIA PLASTICA Y ESTETICA. Dr. Ricardo Aysa Rojas.  
-ANATOMIA PATOLOGICA Y CITOPATOLOGIA Dr. Alonso Padilla Villalta.  
LABORATORIO CLINICO E INMUNOLOGICO Dr. Jaime Quintanilla Aguirre.

DR. DANIEL ELIO CALVO O.  
GASTROENTEROLOGO ADULTOS Y NIÑOS  
UMSA (La Paz) The Johns Hopkins University (USA) Bristol Royal Infirmary (Inglaterra) Tokyo Metropolitan Cancer, Detection Center. (Japón)  
Inst. de Gastroenterología Boliviano Japonesa (La Paz)  
Estudio Integral y Tratamiento de Enfermedades del Aparato Digestivo. Infecciones y Parasitos Intestinales- Detección Precoz del Cáncer Digestivo.  
ECOGRAFIA ABDOMINAL ENDOSCOPIA GINECOLOGIA  
Av. Arce 2316. Tel. 354614. Dom 371002  
EMERGENCIAS 32044-327562  
(07-10) 489012(2033)  
(1-15 Mayo) 2144333

DR. RUTH MALDONADO BALLÓN  
GINECOLOGIA-OBSTETRICIA  
Flujos vaginales, hemorragias, tumores mamarios, planificación familiar, esterilidad, menopausia, examen pre-matrimonial, prenatal, partos, orientación sexual de la pareja.  
Consultorio: Edif. Hermann (frente al cine Monje Campero) plus 17, tardes 14 a 19 horas, favor reservar hora. Tel. 350040.  
(6-5 mayo/123572)

DR. GUILLERMO SUAREZ TEJADA, MEDICO UROLOGO. Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próstata, etc. Venéreas. Problemas sexuales. Fisiología. Infertilidad. Consultorio: Edif. Ciso. Monje Campero. Primer Piso. Tel. 326703. Domicilio: Tel. 785617. Consultas: ~18 a 20 horas.

## CONSULTORIO NATURISTA

Dr. Toribio Tapia  
Valencia  
Tratamiento de dolencias a enfermos con medicina herbal naturalista científica  
CONSULTAS.  
Edif. Cámara Nacional de Comercio- 6to piso  
-OF. 610 -Av. Mtral Santa Cruz- esq. Colombia

## LABORATORIOS

DR. RUBÉN TEJADA ANDRADE. Laboratorios de análisis clínico "Itoux". Análisis de Sangre en general, bioquímica, orinas, heces. L.C.R., Juegos gástricos y duodenal, pruebas de embarazo, parasitológicos y bacteriológicos. Dirección: Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa Cruz N° 166, Esq. Pasaje peatonal Bloque "A" 2do. piso. Of. 101 entre plazas San Francisco y Pérez Velasco. Tel. 324528. Tel. Dom: 321192 - casilla 2663

## AGENDA

PRESENCIA, Av. Mariscal Santa Cruz Edificio Esperanza 2º piso, teléfonos: CENTRAL 372344-351998.

## LAPAZ ESTABLECIMIENTOS FARMACEUTICOS PAZ EL 12 DE MAYO

LA PAZ, Av. 16 de Julio Edif. Alameda: 371828; BRISTOL C. Yancuoccha esq. Inguavi, 353569; LIBANO C. Murillo N° 895, Tel. 3566 ROSA Av. Arce N° 2355 Edif. Cobija; 17 DE MAYO Av. Ecuador N° 2106, Tel. 340811; JUSTO JUZGADO Av. Otero de la Vega N° 435, Tel. 369194; GILBERTO QUIVIV Av. Saavedra N° 1891, Tel. 326441; WEN DE URKUPINA Av. Illimani N° 1718, 341120; VIRGEN DEL LAGO C. Gral. Lanza N° 3, Tel. 311014; FLORES C. Pedro Villamil N° 200 Copacabana, Tel. 331688; PROGRESO Av. Ma Kapac N° 280, Tel. 362689; BAPTISTA Av. Estista N° 990, Tel. 326427; SEÑOR DE LOS MILAGROS Av. Buenos Aires N° 1079; SAN BARTOLOME C. Luciano Alcoreza N° 1133, Tel. 3502 SAN FRANCISCO DE ASIS II C. Max Parcedo 704; ALTO ORO Av. C. Federico Jofré N° 1-4, Tel. 785552; GIMARIN Av. García Lanza N° Achumani, Tel. 790671; VERACRUZ Av. Aristogastía s/n Ceja El Alto, Tel. 811688; MARAZA Plan 361 C.7 N° 261 Ciudad Satélite, Tel. 810065.

## TELEFONOS DE TERMINAL DE BUSES LA PAZ

Informaciones Terminal de Buses Tels. 367272-367276. Transportes KORILAZO Tel. 3235 Transportes AROMA Tel. 37449. Pullman "BLEZA" Tel. 361427. Pullman ATLAS Tel. 323 Pullman AVAROA Tel. 327096. Flota COPABANA Tel. 366783. Pullman BOLIVIA Tel. 35 Pullman URUS IMPERIAL Tel. 350793. RELAMPAGO Tel. 39758. Flota ANDINO 329471. Flota EL DORADO. Tel. 359153. FRANCISCO Tel. 378084. Flota ORURO Tel. 3 Flota BUSTILLOS Tel. 326894. Pullman PUNTA ARAUCO Tel. 326894. Flota PANAMERICANA Tel. 3 Transportes LITORAL Tel. 356603. Trans INQUISIVI Tel. 341050. Pullman URKUPINA 353214 Transportes COPACABANA. Tel. 3 Transportes 6 DE AGOSTO Tel. 320542. Transportes 10 DE AGOSTO Tel. 329911. Transportes V DEL SUD Tel. 323146. Transportes CISNE 358221 Transportes EL CONDOR Tel. Transportes LA PAZ Tel. 37443. AMERICA Tel. 352113. Autobuses POTOSI 355485. Transportes 10 DE NOVIEMBRE 361138.

## TELEFONOS DE URGENCIA

HOSPITAL DE CLINICAS Maternidad Tel. TRANSITO Tel. 371254 y 371220. ASISTENCIA PUBLICA Tel. 118 - 376688. MATERNA 31444. NEUROCIRUGIA Tel. 320728. PUNTA ARAUCO Tel. 328223. BOLIVIAN POWER C. 378469. Flota 354357. BOMBEROS Tel. 378469-119. HOSPITAL DE CLINICAS CELESTIN Tel. 374723. ATENCION DE DOMICILIARIO Tel. 367790 RADIO PAT. Tel. 110. AASANA. Aerocuarto Tel. DIRECCION NAL DE INVESTIGACION 356124 y 125128. ESTACION CENTRAL Tel. 352510. BUSCAMOVIL Central Maestro, Tel. INSTITUTO NACIONAL DE MACODEPENDENCIA (INIP) Tel. Atención las 24 horas del día.

## H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ

TELEFONO DEL RETEN Tel. 373266 TASA Reclamos Tel. 133. Inform. Tel. 104 SENORITA HORA Tel. 117 y DISTANCIA EXTERIOR Tel. 356700 Inter 101 INFORMES Tel. 350211.



VICTIMA.- Empleados del Centro Judicial de San Salvador trasladan el cuerpo sin vida de Jorge Alberto Serrano quien desempeñaba el cargo de Juez Militar y fue asesinado por desconocidos (San Salvador, Radiofoto AP).

oyendo razones de "seguridad"

# Stroessner cancela encuentro del Papa con los sectores sociales

# Pinochet habría sido nominado como candidato a la Presidencia

**SANTIAGO DE CHILE, 11 (EFE).** - El diario "La Época" informa hoy que el jefe del estado chileno, general Augusto Pinochet, "habría firmado" al presidente del Partido Nacional de derechas que se acordó su nominación como el candidato al próximo plebiscito. Según la Constitución promulgada por Pinochet en 1981, las Fuerzas Armadas someterán a plebiscito en 1988 el nombre de quien elijan para presidente de la república durante el período 1989-1997, y sólo en el caso de que la mayoría de los chilenos vote NO, habrían elecciones directas en 1990. La nominación del candidato al referéndum de 1988 debe haberse por unanimidad en la Junta de Comandan-

# Toribio Merino descarta elecciones libres en Chile

**SANTIAGO DE CHILE, 11 (AP).** - El jefe de la Armada, almirante Toribio Merino Castro, descartó una reforma institucional para posibilitar elecciones presidenciales directas en reemplazo del plebiscito con el candidato único designado por los jefes militares. Merino, en abisa contraposición con el jefe de la Armada, general Fernando Matthei, que el lunes se mostró partidario de modificar la Constitución para permitir elecciones directas de presidente, dijo esta mañana que la carta fundamental "no se modifica, por ahora". El presidente Augusto Pinochet, que conserva el cargo de jefe de ejército, el director de la Policía, general Rodolfo Stanger, Matthei, designaron un candidato presidencial único que debe ser aprobado o rechazado en un plebiscito de "SI o NO", según lo establecido por la Constitución. Pinochet es considerado el más probable candidato a fines de abril efectuó su virtual auto-nominación al señalar que la ciudadanía debe decidir si desea que continúe en el poder hasta 1997. El ministro de Interior, Sergio Fernández, descartó la posibilidad de una elección presidencial competitiva.

## Yardley OF LONDON

### CREMA VITAMINIZADA ELIMINA LAS ARRUGAS REFORMA LOS TEJIDOS

VITAMIN Skin Cream, fabricada en Inglaterra. De venta en los mejores almacenes y perfumerías.

# Para evitar la guerra civil en Colombia

# Gerrillas izquierdistas piden su reconocimiento como ejército popular

**GUATEMALA, 11 (AP).** - Oficiales y soldados de dos guarniciones provinciales desafiaron hoy la disciplina militar, en una acción que fue interpretada ampliamente como un intento de golpe, y dos de los oficiales involucrados en esta acción, dijo el ministro de Defensa, general Héctor Gramajo Morales. El general Gramajo dijo en rueda de prensa que "hubo algunos indicios de indisciplina en ambas bases militares, pero agregó que los militares fueron inmediatamente neutralizados y los oficiales involucrados cambiaron inmediatamente sus actitudes".

El general leyó un documento preparado en un momento, y rechazó admitir que se hubiese tratado de un intento de golpe o un motín. También trató de restar importancia a los incidentes que ocurrieron en la madrugada de hoy, diciendo que fueron cortos y duraron y que el resto de las 74 bases del país no se vieron involucradas en la acción. Gramajo dijo que las acciones de los oficiales involucrados en actos de indisciplina fueron engañosos y desorientados por las "conjeturas y desinformaciones" propagadas por civiles "no identificados". Agregó que dos oficiales de las bases involucradas en la acción, a 112 kilómetros al este de esta capital, y Retalhuleu, a 184 kilómetros al sudoeste, fueron detenidos y eran objeto de una investigación. No dio sus nombres. Pero gran parte de los medios de noticias del mundo interpretaron los hechos como un intento de golpe contra el gobierno civil del presidente Vinicio Cerezo.

Por su parte, el Consejo Episcopal Permanente de la Iglesia Católica resolvió hoy mantener inalterable el programa inicial de la visita papal y buscará un nuevo local para el encuentro, si el gobierno prohíbe la utilización del estadio cerrado del Consejo Nacional de Deportes, organismo dependiente del Ministerio de Educación y Cultura.

El Papa llegará al Paraguay el próximo lunes para una visita de tres días, en la última etapa de su actual gira latinoamericana, que abarca también a Uruguay, Bolivia y Perú.

A la reunión, organizada bajo el nombre de "encuentro del Papa con los constructores de la vida nacional", debían asistir representantes de los más diversos sectores de la vida nacional, incluyendo a dirigentes de los partidos políticos de oposición, no reconocidos por el gobierno. La invitación a los políticos opositores causó desagrado en el gobierno. Un editorial aparecido el domingo en Patria, órgano del Partido Colorado de Stroessner, había calificado a ese encuentro como "un montaje depravado".

# Pese al fracaso de las extradiciones Proseguirá la lucha contra el narcotráfico en Colombia

**BOGOTÁ, 11 (AP).** - El ministro de Justicia, Enrique Low Murtra, prometió que los cabecillas del narcotráfico serán juzgados y castigados en Colombia, después que el Consejo de Estado cerró las posibilidades de extraditarlos a los Estados Unidos.

El Consejo de Estado, máximo tribunal judicial en asuntos administrativos, derogó ayer una orden de captura con fines de extradición contra Pablo Escobar Gaviria, considerado el jefe del Cartel de Medellín, la organización que envía alrededor del 80 por ciento de la cocaína que se consume en los Estados Unidos, según las autoridades norteamericanas. La decisión judicial alegó que no hay tratado de extradición vigente que permita enviar a los Estados Unidos a ningún nacional colombiano para ser juzgado en ese país. El ministro de Justicia dijo en un comunicado expedido anoche que el gobierno "respetará y acata" la decisión judicial "aunque no comparte sus motivaciones" y anunció que "el gobierno no dará tregua en esta batalla" pues necesita ganar para "despejar el panorama de la nación".

Low Murtra dijo que la decisión del gobierno de "erradicar de nuestra sociedad el vicio" de la droga y castigar a "unos pocos desalmados" dedicados al narcotráfico, quedó demostrada con los "continuos y ciertos golpes que sobre la producción, distribución y comercialización de la droga han venido realizando la Policía Antinarcóticos y las Fuerzas Armadas de Colombia". En las últimas dos semanas las fuerzas militares y la Policía han destruido 12 laboratorios y 7.2 toneladas de cocaína, decomisado arsenales y capturado alrededor de 30 personas dedicadas al procesamiento de la droga, en una vasta operación contra los poderosos narcotraficantes.

# Preocupación en Honduras por el repliegue de miles de Contras

**TEGUCIGALPA, 11 (EFE).** - Habitantes de la zona oriental de Honduras denunciaron hoy que unos 4.000 "Contras" se han repliegado desde Nicaragua e instalado campamentos en las inmediaciones de varias comunidades de su país.

Según la denuncia, los "Contras" están cerca de las poblaciones de Yamales, Las Vegas, Arenales y la Guangoloba, lugares que entre 1985 y 1987 estos denominados "Nuevos Nicaraguas", situados en la comunidad de Capire una supuesta capital llamada "Managua". Los denunciantes indicaron que la presencia de los "Contras" les preocupa profundamente. Han causado mucho perjuicio a los civiles y desplazado a muchos hondureños, especialmente cafetaleros.

Además, han indicado que los "Contras" están profundamente divididos, ya que unas facciones apoyan al directorio político y otras al directorio militar de la Resistencia Nicaragüense, las cuales están actualmente en pugna. El directorio político rebelde está dirigido por Adolfo Calero y ha entrado en negociaciones con el gobierno de Nicaragua para poner un alto el fuego definitivo.

El directorio militar está comandado por Enrique Bermúdez, un ex-coronel de la Guardia Nacional somocista que cree que la solución para su país es militar y que sólo se pueden hacer negociaciones de paz desde una posición de fuerza. Varios comandantes "Contras" que apoyan a Calero han solicitado la destitución de Bermúdez y de su cúpula militar, acusándolo de ser ex-guardias somocistas, de no haber estado nunca en los campos de batalla y de ser corrupto, así como de querer instaurar un régimen similar al de Anastasio Somoza en Nicaragua.

# Renunció gabinete de Alan García

**LIMA, 11 (AP).** - El gabinete ministerial dimitió en pleno y el presidente Alan García se apresura a ratificar a algunos de sus colaboradores y designar a otros en el plazo de 24 horas o posiblemente luego de concluir la visita del Papa Juan Pablo II a Perú el lunes próximo, informó hoy el Palacio de Gobierno. Un vocero de la secretaria de prensa del gobierno dijo a ASSOCIATED PRESS que entre los que serían reemplazados figuran el primer ministro, Guillermo Larco Cox, el de Economía, Gustavo Sabeberín y el de Relaciones Exteriores Allan Wagner Tizá. Igualmente, serían reemplazados el ministro de Salud Ilda Urizar y los ministros de Transportes, Germán Parra Herrera y de Pesquería, Javier Labarthe Correa, a quienes la oposición ha señalado como los que tienen mayores conflictos en sus sectores. El ministro de Agricultura Remigio Morales Bermúdez dijo a un canal de televisión que los ministros habían puesto sus cargos "a disposición del Presidente de la República", para facilitar un cambio en el manejo de la política económica. El portavoz dijo que, de acuerdo a normas constitucionales, cuando el primer ministro presenta la renuncia, como en este caso, la dimisión se extiende a todo el gabinete integrado por 15 miembros y el asesor del presidente.

# Bancos de EE. UU. elevaron sus tasas de interés preferencial

**NEUVA YORK, 11 (AP).** - Siete de los principales bancos de Estados Unidos subieron hoy su tasa bancaria en medio punto de porcentaje a un nueve por ciento, en el primer aumento de su categoría desde poco antes d e la caída de la bolsa en octubre. Chase Manhattan Bank fue el primero en enunciar el aumento en la tasa básica de interés para préstamos basados en carnos, y fue imitado rápidamente por Citibank, Chemical Bank, Manufacturers Hanover y Marine Midland, y Mellon Bank. Se considera que otras instituciones seguirán su ejemplo. La tasa de interés es la que utilizan los banqueros para sus préstamos a muchos negocios y clientes individuales, incluso para las hipotecas. Muchos economistas habían vaticinado un aumento en la tasa de interés preferencial por el costo de los fondos que los prestadores de los bancos también han aumentado. La Junta de la Reserva federal ha estimulado el alza de la tasa de interés para frenar el ritmo económico ante el temor de una nueva inflación. El interés de los fondos federales, que los bancos utilizan para los préstamos entre sí, subió del 6.6 a más del 7.0 por ciento. La última vez que los bancos subieron sus tasas de interés fue en septiembre, cuando subió del 8.75 al 9.25 por ciento. La tasa cayó al 9.0 por ciento el 22 de octubre y luego 8.75 y al 8.5 por ciento en meses subsiguientes.

## COLEGIO DE ENFERMERAS DE BOLIVIA

- 12 de Mayo - UNA FECHA HISTORICA

Cuando conmemoramos el nacimiento de FLORENCE NIGHTINGALE, reconocida mundialmente como la "Pionera de Enfermería", recordamos a la mujer de espíritu sensible y voluntad firme, que supo imponer su deseo de luchar por los necesitados y los placeres que le ofrecía la sociedad de su época, perteneciendo ella, a una clase privilegiada. Y a Florence le siguieron a través del tiempo, miles de mujeres que dedicaron sus vidas al trabajo y al estudio para, forjar una profesión que dignifique al ser humano como tal, cuando éste se siente afectado por enfermedades producidas por diversas causas, y se enfrenta a la pobreza consecuencia de la desigualdad. Es así como las Enfermeras de Bolivia, inmersas en una sociedad de desequilibrio económico-social, se sienten comprometidas con los que día tras día, se enfrentan con el hambre y la miseria. La crisis económica que afecta a la mayoría de los bolivianos, privándonos el derecho de alimentación, nos está negando el derecho a la vida. Y ante la situación trágica que aflige a los hogares bolivianos, se elevan justificadas las voces de protesta, exigiendo a las autoridades de Enfermería, como trabajadoras que sufren las consecuencias de salarios injustos. No podemos permanecer cuando miles de niños desambulan por las calles sin pan ni abrigo. Cuando la preferencia se impone a la razón. Cuando la autoridad se encuentra en manos de incapaces. Cuando por los bajos presupuestos no podemos ofrecer la medicina requerida con urgencia por el debilitado enfermo. Y cuando se pretende dar solución a los problemas económicos imponiendo límites a la natalidad. Honramos a Florence Nightingale y en nuestra condición de mujeres que producimos, exigimos justicia. En el día DE LA ENFERMERA, saludamos a nuestras colegas que luchando a continuar con el mismo empeño de superación basadas en principios de solidaridad y humanitarismo, para lograr una vida digna de todos los bolivianos. Ana María Olivera Presidenta Consejo Nacional La Paz, 12 de mayo de 1988 Sitio: COLEGIO DE ENFERMERAS DE BOLIVIA La Paz - Bolivia

## Mac School

Info Comp™ y BITs anuncian la apertura del curso de introducción acelerada a computadoras Apple Macintosh y sus varias aplicaciones. El curso tiene carácter rotativo semanal, y se inicia cada lunes a partir del 9 de Mayo de 1988.

### Introducción al Sistema Operativo (Finder)

### Aplicaciones Gráficas - SuperPaint (Cut, Copy y Paste + Bit-map y objetos)

### Paquete integrado - Microsoft™ WORKS

- Procesamiento de texto
- Hoja de cálculo
- Base de datos
- Gráficos comerciales
- Comunicaciones

### Introducción básica a Aldus PageMaker

Informaciones: Info Comp BITs 359.335 • 329.174 340111





## Gobierno promete mejorar la administración de la tierra

El gobierno afirmó que mejorará la administración de la tierra, aspecto recomendado por la Ley de Reforma Agraria, con el fin de concluir el proceso de titulación de terrenos iniciado en 1985 mediante la implementación de un nuevo organismo de coordinación.

El ministro de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, José Guillermo Justintiano, informó que la nueva Ley de Reforma Agraria contiene recomendaciones formuladas por la Iglesia Católica, para mejorar la administración de la tierra.

El Papa Juan Pablo II ponderó ayer que Bolivia haya sido el primer país

en aprobar la Ley de la Reforma Agraria, en 1952, pero afirmó que también es de su conocimiento que existen miles de campesinos que, hasta la fecha, no han obtenido títulos de propietarios de las parcelas.

Dijo que en la Reforma Agraria se hace necesario un mejoramiento de los sistemas de distribución y administración de la tierra.

El titular de Asuntos Campesinos y Agropecuarios declaró que el estudio de la nueva ley concluirá dentro de unos meses. Añadió que esperaba que el poder ejecutivo presente el nuevo proyecto, en agosto próximo, para su consideración por el poder legislativo.

Respecto a la creación

de un nuevo organismo de distribución y titulación de tierras, Justintiano admitió que existe duplicidad de funciones entre el Instituto Nacional de Colonización, el Consejo de Reforma Agraria y el Centro de Desarrollo Forestal.

Agregó que el presidente, Víctor Paz Estenssoro, pidió efectuar "serios ajustes administrativos" para los trámites para la titulación de las tierras.

Finalmente, el ministro opinó que el manejo de la tierra agrícola debe quedar al margen del poder ejecutivo, mediante la creación de un fuero agrario propio, "para que no sea el ejecutivo el que actúe de mediador".

## Bolivia y Perú revisan plan contra epidemias en fronteras

Bolivia y Perú comenzarán hoy una reunión, en Copacabana, destinada a revisar el programa de control epidemiológico fronterizo que diseñaron ambos países, con el fin de hacerlo más efectivo, declaró ayer el director de Epidemiología del Ministerio de Salud, Jorge Mariscal.

El plan fue diseñado en 1986 por autoridades de los dos países, en una reunión que se realizó en Perú.

El propósito es aplicar un control sostenido contra las enfermedades de la rabia, fiebre aftosa, distomatosis, malaria y fiebre amarilla.

Asimismo, ejecutar acciones conjuntas de prevención contra los males ya citados, en las provincias de Madre de Dios, Perú, y en algunas regiones de Pando y parte de Riberalta, en Bolivia.

Mariscal dijo que la reunión que comenzará hoy, evaluará también los resultados de varios acuerdos, que se adoptaron en la primera reunión de control fronterizo binacional epidemiológico.

## Alcalde de La Paz: "Presencia del Papa logró el desarme espiritual"

"La visita del Santo Padre es la experiencia más

llamativa de mi vida periodística, porque su presencia significó concretar un desarme espiritual para todos los bolivianos que se hallaban 'desencantados', dijo a PRESENCIA el alcalde de La Paz, Raúl Salzmán, al ser consultado sobre la huelga que dejó el Papa Juan Pablo II.

Las reflexiones del Santo Padre son muy útiles; esperemos que el desarme no sea pasajero, dijo Salzmán.

Fue un privilegio que el Sumo Pontífice leyera el

## En Washington

# Misión firmó convenio con BM para crédito de \$us. 70 millones

La misión boliviana que viajó a Washington, firmó un convenio con el Banco Mundial para el desembolso de un crédito de 70 millones de dólares que está destinado al sector financiero, la reactivación del aparato productivo y apoyo a la balanza de pagos.

La información fue dada ayer por el presidente interino del Banco Central de Bolivia, Jaime Escobar, quien explicó que el préstamo del organismo forma parte del programa IDA, con condiciones blandas: plazos largos e intereses aceptables.

"Bolivia ha logrado firmar un crédito con el Banco Mundial por 70 millones de dólares, para el sector financiero, el sector productivo y el aporte a la balanza de pagos", dijo.

Agregó que mayores detalles acerca de la gestión serán conocidos al retornar a la patria, previsto para este fin de semana.

El crédito mencionado será destinado por el gobierno a la puesta en marcha de un plan de reactivación de la banca privada boliviana, para solucionar la cartera en

la información que le impiden participar activamente en los planes de reactivación económica, según explicaron días atrás las autoridades del Banco Central.

CON EL FMI Escobar dijo que la misión boliviana prosigue conversaciones con el Fondo Monetario Internacional (FMI), para obtener un soporte económico de entre 280 y 300 millones de dólares, que forman parte de un programa de Servicio Reforzado de Ajuste Estructural

(SRAE), puesto en vigencia para apoyar a países que confrontan problemas en su balanza de pagos.

La misión boliviana está integrada por los ministros de Finanzas, Planificación y Energía, el presidente del Banco Central, el Gerente General, el Superintendente de Bancos y los subsecretarios de los ministerios de la zona económica.

Parte de la misión viajó el 30 de abril, mientras que el ministro de Finanzas lo hizo el 2 de mayo.

## Jorge Noya dejó secretaría de la presidencia

El Sr. Eduardo Olmedo, secretario privado del Presidente Víctor Paz Estenssoro, informó a PRESENCIA que el Sr. Jorge Noya Manzano ha dejado de ser jefe de la Secretaría Privada de la Presidencia.

El secretario privado designado, en reemplazo de Sr. Noya, es la Sra. Ana María del Castillo, quien fue hasta ayer primer secretaria del despacho mencionado.

## En Oruro, los mineros afirmaron:

# "La palabra de Juan Pablo II puede cambiar la conducta de los hombres"

ORURO 11 (PRESENCIA).- PEDRO GLASNOVIC VILLAFAN.- ENVIADO ESPECIAL.- El salario del obrero es una persona humana y por ello, los trabajadores se revelan adoptando diversas formas de lucha que en toda ocasión es reprimida por la violencia.

Hizo la afirmación Víctor López Arias, secretario ejecutivo de la Federación Sindical de Trabajadores Mineros de Bolivia (FSTMB), quien habló hoy aquí en representación de los trabajadores del subsuelo, durante el acto efectuado en el Campus Papal donde llegó el Papa Juan Pablo II para dirigirse con un discurso a los fieles de este departamento.

López Arias visiblemente emocionado leyó un corto mensaje dirigido al Sumo Pontífice en el que se refleja la angustiosa situación de los trabajadores mineros relocalizados.

"Este es un día importante para la clase tra-

bajadora de Bolivia. Estamos los trabajadores mineros, obreros de varios sectores, relocalizados (desocupados) de diversos lugares del país y es en representación de ellos que me permito dirigirme a Su Santidad para decirle que nos alegramos de participar en este acto, porque queremos disfrutar del regalo de su presencia en esta tierra y expresar la situación de angustia e injusticia en que viven todos los obreros del país.

"Nos asiste la esperanza de merecer su comprensión porque los hombres como usted, que escucha el lenguaje del trabajador y sabemos que las palabras del obrero, del pobre y del desposeído son el mejor alimento que lo sostiene en su noble apostolado, porque usted también fue obrero en el duro trabajo de las canteras, y al igual que nosotros a ha padecido hambre y persecución por defender las causas justas. Sabemos que su profundo humanismo es

la filosofía de su vida y por ello su palabra puede cambiar la conducta de los hombres".

El dirigente de los mineros con voz entrecortada por el llanto y la emoción añadió: "Hoy usted no ha podido escuchar la convocatoria de nuestras sirenas, porque los socavones están vacíos y en nuestros campamentos mineros sólo se oye el llanto de los niños, porque no pueden llevarse un pan a la boca. Hay 457.000 desocupados, de ellos, 30.000 son mineros que deambulan por las calles clamando justicia y nadie los escucha porque para el economista en función de poder, las personas se transforman en cosas sino en instrumentos de producción".

Afirmó que la seguridad social para la clase trabajadora, que debería ser un seguro digno de todo un trabajo duro de toda una vida, ha sido destruido por la nueva política neo-liberal impuesta al país cercenando los derechos sociales.

El salario del obrero es una ofensa a su dignidad de persona humana y por ello se revela adoptando diversas formas de lucha, que en toda ocasión es reprimida por la violencia.

López Arias preguntó: "¿Qué podemos hacer frente a esta situación?" para luego agregar: No es una interrogante que la planifiquemos a Su Santidad, porque la solución está en nosotros mismos. Estamos aquí, porque lo sentimos identificado con nuestra tragedia y desesperación y nos parece aún escuchar el grito de rebelión de Juan Pablo II, cuando decía a otros marginados del mundo: "No admitáis vivir en condiciones inaceptables. He venido a veros para que juntos hagamos respetar la dignidad".

El dirigente obrero dijo que frente a la problemática social para los trabajadores "Justo es reconocer que nos sentimos apoyados por la Iglesia y queremos expresar nuestro agradecimiento".

"Gracias por escuchar nos y los rogamos aceptar como el más sincero presente, nuestro ramillete de angustias, para que, llevándolo junto a su corazón ilumine su permanencia en nuestra tierra y le dé fuerzas para denunciar la injusticia en el mundo y exigir un testimonio verdaderamente cristiano de quienes están obligados a servir a su pueblo en lugar de ser esclavos".

Luego de escuchar las palabras del Papa, una pareja de mineros entregó al Sumo Pontífice un caso de minero como muestra de afecto y agradecimiento por su visita. La esposa del trabajador regaló a Juan Pablo II, una olla vacía. Le entregó esta olla que está vacía porque no tenemos nada para comer, pero, esta olla de esperanza por sus palabras".

El trabajador minero al entregar el caso dijo: "Hermano Juan Pablo, Vicario de Cristo, los mineros sufrimos hambre, no tenemos pan y nuestros hijos lloran por un pedazo de pan. Es por eso que hoy te damos gracias Padre Santo por haber escrito las encíclicas que significan para nosotros una esperanza de fe, los mineros queremos que se pongas este caso y seas un trabajador minero más y juntos luchemos por la reactivación de Catavi. Esta carta es de las comunidades eclesiales de base. Creemos en Dios, Padre Santo.

El Papa respondió: Creemos.

Los campesinos observaron al Papa un poco, y en su saludo expresaron la situación de extrema pobreza en que están sumidos, a causa de la política económica del gobierno, que no toma en

cuenta a quienes trabajan cotidianamente para tratar de sobrevivir.

El salario del obrero es una ofensa a su dignidad de persona humana y por ello se revela adoptando diversas formas de lucha, que en toda ocasión es reprimida por la violencia.

López Arias preguntó: "¿Qué podemos hacer frente a esta situación?" para luego agregar: No es una interrogante que la planifiquemos a Su Santidad, porque la solución está en nosotros mismos. Estamos aquí, porque lo sentimos identificado con nuestra tragedia y desesperación y nos parece aún escuchar el grito de rebelión de Juan Pablo II, cuando decía a otros marginados del mundo: "No admitáis vivir en condiciones inaceptables. He venido a veros para que juntos hagamos respetar la dignidad".

El dirigente obrero dijo que frente a la problemática social para los trabajadores "Justo es reconocer que nos sentimos apoyados por la Iglesia y queremos expresar nuestro agradecimiento".

"Gracias por escuchar nos y los rogamos aceptar como el más sincero presente, nuestro ramillete de angustias, para que, llevándolo junto a su corazón ilumine su permanencia en nuestra tierra y le dé fuerzas para denunciar la injusticia en el mundo y exigir un testimonio verdaderamente cristiano de quienes están obligados a servir a su pueblo en lugar de ser esclavos".

Luego de escuchar las palabras del Papa, una pareja de mineros entregó al Sumo Pontífice un caso de minero como muestra de afecto y agradecimiento por su visita. La esposa del trabajador regaló a Juan Pablo II, una olla vacía. Le entregó esta olla que está vacía porque no tenemos nada para comer, pero, esta olla de esperanza por sus palabras".

El trabajador minero al entregar el caso dijo: "Hermano Juan Pablo, Vicario de Cristo, los mineros sufrimos hambre, no tenemos pan y nuestros hijos lloran por un pedazo de pan. Es por eso que hoy te damos gracias Padre Santo por haber escrito las encíclicas que significan para nosotros una esperanza de fe, los mineros queremos que se pongas este caso y seas un trabajador minero más y juntos luchemos por la reactivación de Catavi. Esta carta es de las comunidades eclesiales de base. Creemos en Dios, Padre Santo.

El Papa respondió: Creemos.

Los campesinos observaron al Papa un poco, y en su saludo expresaron la situación de extrema pobreza en que están sumidos, a causa de la política económica del gobierno, que no toma en

# ¿MAS POPULAR QUE MIAMICITO, SIETE CALLES, LA CANCHA Y HASTA LOS IRACUNDOS?

La Libreta de Ahorros del Banco Popular es muy popular. Y nos sentimos felices de que así sea. Porque desde su inicio la meta del Banco Popular ha sido brindar un servicio exclusivo y de categoría al mayor número de usuarios.

En el Banco Popular todos los clientes son también nuestros amigos. Esto significa que usted no necesita tener una montaña de ahorros o una gran cuenta corriente para recibir el mejor servicio que podamos darle. Nosotros tenemos siempre presente que el Boliviano que usted ahorra en el Banco Popular es cuantitativamente igual al que usted podría ahorrar en cualquier otro banco y por eso le ofrecemos una atención preferencial.

Así es como nuestra Libreta de Ahorros se ha hecho tan popular y nuestros clientes se han hecho nuestros amigos.

**Banco Popular**

LIBRETA DE AHORROS

**Banco Popular**

**CADA CLIENTE UN AMIGO**

## Director de epidemiología

### Fue controlado brote epidémico de fiebre amarilla en Copacabana

Hoy comenzará, en Copacabana, una reunión binacional entre representantes del sector de salud de Bolivia y el Perú para examinar el brote de fiebre amarilla que surgió en la frontera y que fue controlado oportunamente.

La información fue proporcionada por el director de epidemiología del Ministerio de Salud, Dr. Jorge Mariscal, quien agregó que la reunión durará dos días, en los cuales se tratará de mejorar el plan conjunto elaborado para este año.

En el encuentro se analizarán problemas relacionados con la zoonosis, rabia, fiebre aftosa, distomatosis (enfermedad que afecta al hígado), malaria e inmunizaciones.

El control médico y la aplicación del plan beneficiarán a la provincia peruana Madre de Dios y los distritos bolivianos de Pando y parte de Riberalta.

La reunión de referencia es complementaria de una anterior, que se realizó hace dos años en el Perú y en la que se acordaron algunos convenios previos. La comisión peruana estará presidida por el director nacional de salud, Dr. Angel Valencia.

## Santa Cruz

### Autoridades piden a población observar normas de tráfico

SANTA CRUZ, 11 (PRESENCIA).- El prefecto del departamento, Roberto Roca Iriarte, pidió hoy a la población, tanto estante como a visitantes, que observen las disposiciones de tráfico que ha dispuesto el Servicio Departamental de Tránsito, con motivo de la llegada y estancia del Papa Juan Pablo II en esta ciudad, a partir de hoy hasta el sábado próximo.

Dicha autoridad manifestó que las disposiciones de la referida repartición deben ser observadas como una necesidad que se tiene para preservar el orden, para facilitar el recibimiento al representante de Cristo y también para favorecer la participación de la propia población.

Roca Iriarte expresó: "Queremos que haya un recibimiento apoteósico al Papa, pero para ello es necesario mantener el orden que ello requiere, dando todas las facilidades para la participación de la población".

Acotó, seguidamente, que se ha dispuesto que hoy se cumpla la jornada laboral en horario continuo, desde las 8:00 hasta las 14:00 horas, para que se participe en el recibimiento al Papa Juan Pablo II.

Por su parte, el director y el subdirector del Servicio Departamental de Tránsito, coronel Jaime Rojas y Walter Sánchez, respectivamente, explicaron en la oficina prefectural las disposiciones de tráfico de vehículos y de gente que se han establecido con motivo de la llegada y estancia del Papa en tierra cruceña.

Desde el aeropuerto internacional de Viru Viru

# La visita a Edgar Arandia

Por Manuel Vargas

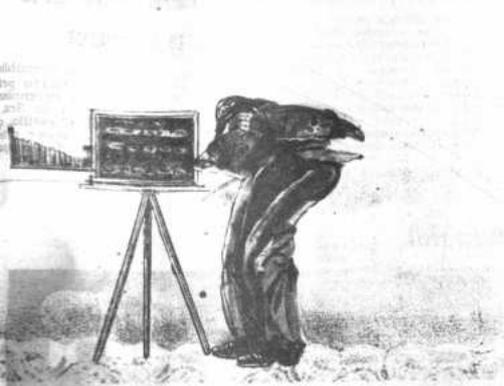
Visitar a este boliviano, tal vez que cruzar medido se encuentre al inevitablemente pasar de largo de la tierra y de los colores en el cielo. Dependiendo de si sus ojos no fueron demasiado perjudicados por los souvenirs (punchitos y paisajes) o por la geometría de las escuelas pasadas de moda en la Metrópoli. Entonces le será dado a Ud. ver una minúscula claraboya, un patio morado -tal vez con luces de Lezama Lima, tal vez con sonrisas de René Bascope Aspiazú-, y si tiene coraje bajará unas gradas cuidando de no romperse la crisma en el depósito de trastos (una gorra olvidada, un marro de vecino boliviano, vidrios rotos y camisetas agujeradas).

Como patas, libros por montones, polvo, un carbunclo, plumas de verdad y plumas de papel, varios pares de zapatos, el Enano Godínez y manos como ratones, como árboles, manos en los pies y en el estómago: almas y monstruos...

En todo caso, si Ud. no se anima a realizar ese viaje a la locura, si Ud. no se anima a atravesar la piel blanqueada de esta ciudad y no es capaz de soportar el latir de músculos, sangre y sueños, puede acercarse al Salón Municipal de la calle Colón, a partir de este lunes, y casi, casi verá a Edgar Arandia, o por lo menos a sus cuadros regularmente ordenados, sin la vestidura de los vidrios. (Después, si Ud. se anima, adquiere alguno y lo viate según su gusto y conveniencia).

Aquí tienen, señores: Una cama en desorden con rollos de cartulinas

es en el momento que se hace el correo salvador, al mundo entero, por la calle de La Papaya, encontrar a la Ave-



**RAZON NO ME ABANDONES.** Cuadro de la exposición que el lunes 9, Edgar Arandia inauguró en el Salón Cecilio de Rojas de la calle Colón. La muestra, titulada "Obras en papel", está compuesta por 75 trabajos realizados en técnicas técnicas y tiene el auspicio de la Casa de la Cultura y la Asociación Boliviana Pro-Arte.



**INVESTIGACIONES DEL CEBIAE.** El pasado viernes 6, en Espacio Portales, el Centro Boliviano de Investigación e Acción Educativas (CEBIAE), presentó tres investigaciones elaboradas en la gestión 1987. En la fotografía de la izquierda, el Dr. Carlos Perotto que comentó el trabajo "La deserción en el ciclo básico en Bolivia", el Prof. Julio Ramos, comentarista de la investigación "Condición de trabajo de los maestros" y, de pie, el Prof. Humberto Quezada, comentando "Inti, texto de lectura para el primer grado del ciclo básico". En la fotografía de la derecha, parte del público asistente.

## ACTIVIDAD CULTURAL EN LA PAZ

**CASA DE LA CULTURA.** Jueves 12 a horas 19:30, presentación del grupo musical "Altiplano". Local: Plaza San Francisco.

**TEATRO MUNICIPAL.** Del 16 al 21 de mayo, temporada del Ballet Oficial dedicada especialmente a estudiantes.

**INSTITUTO GOETHE.** Jueves 12 a horas 19:00, exhibición del video "Gracias a Dios y a la Revolución", dentro del ciclo "Razón y Poder organizado por el Movimiento del Nuevo Cine y Video Boliviano". Local: calle Genaro Sanjines.

**BANCO CENTRAL DE BOLIVIA.** Martes 17 a horas 19:00. Concerto de gala. Local: calle Ayacucho esq. Mercado.

**CASA SOCIAL DEL MAESTRO.** Jueves 12 a horas 19:30, exhibición del video "Gracias a Dios y a la Revolución", dentro del ciclo "Razón y Poder organizado por el Movimiento del Nuevo Cine y Video Boliviano". Local: calle Genaro Sanjines.

**EMBAJADA ARGENTINA.** Martes 17 y miércoles 18 a horas 9:00. Jornadas sobre Derecho Internacional Público. Local: Academia Nacional de Ciencias, Av. 16 de Julio N° 1732.

**CASA DE LA CULTURA.** Sábado 14 de mayo a horas 18:00, presentación del conjunto autóctono "Waris de Iskan", del cantón Amarete, provincia Bautista Saavedra. Local: Plaza San Francisco.

**ACADEMIA BOLIVIANA DE HISTORIA MILITAR.** Viernes 20 de mayo a horas 19:00, presentación del libro "Razón de Patria, Villarreal y Nacionalismo Revolucionario" de los generales Elodoro Murillo Cárdenas y Custavo Larrea Bedregal. Local: calle México N° 1457.

**CAFE SEMILLA JUVENIL.** Sábado 14 de mayo a horas 18:00, presentación de la obra teatral "La rata" por el grupo Teatro Raíz y actuación del solista Adolfo Manzaneda. Local: calle Almirante Grau N° 443, San Pedro.

**MUSEO NACIONAL DE ARTE.** Exposición de Platería Religiosa. Local: calle Comercio esq. Soabaya.

**CASA DE LA CULTURA.** Sábado 14 de mayo a horas 18:00, presentación del conjunto autóctono "Waris de Iskan", del cantón Amarete, provincia Bautista Saavedra. Local: Plaza San Francisco.

**ESPACIO PORTALES.** Exposición de óleos de Rosario Mejía Ríos titulada "Los mensajeros". Local: Av. 16 de Julio N° 1607.

**CAFE SEMILLA JUVENIL.** Sábado 14 de mayo a horas 18:00, presentación de la obra teatral "La rata" por el grupo Teatro Raíz y actuación del solista Adolfo Manzaneda. Local: calle Almirante Grau N° 443, San Pedro.

**MUSEO NACIONAL DE ARTE.** Exposición de Platería Religiosa. Local: calle Comercio esq. Soabaya.

**CAFE SEMILLA JUVENIL.** Sábado 14 de mayo a horas 18:00, presentación de la obra teatral "La rata" por el grupo Teatro Raíz y actuación del solista Adolfo Manzaneda. Local: calle Almirante Grau N° 443, San Pedro.

**GALERIA EMUSAL.** Exposición de óleos de Patricia Mariaca. Local: Av. 16 de Julio N° 1607.

## INGLES CURIOSO Y DIVERTIDO

Prof. José Ricardo Nº 72

**ANGLICISMOS GOAL.** El significado original de la palabra, usado comúnmente, es de "objetivo" y que es un "gol" sino el objetivo de ciertos juegos como el fútbol? A propósito, en inglés medieval, la palabra era GOAL, tal como en español medieval, y su significado era de "límite", "línea", es decir la línea que la pelota debe transponer.

Mucho tiempo atrás, se hablaba también del GOALKEEPER en vez del "guardavallas", arquero o "golero" hasta hoy en día a veces se escucha este término inglés en algunos relatos deportivos. KEEPER es aquel que KEEPS, o sea, el que guarda, el que defiende algo: en este caso, el GOAL. Pero en inglés moderno la palabra GOALKEEPER está siendo sustituida por una abreviatura: GOALIE.

GOAL tiene varios derivados: GOALMOUTH = boca del gol (boca del arco) GOALPOSTS = travesaños verticales (el travesaño superior se llama CROSS-BAR) BLUNDER GOAL = "galo" (solamente en fútbol). Cuidado con pedir un BLUNDER GOAL en un restaurante, cuando Ud. quiera comer un BROILER! GOAL AVERAGE = promedio de goles. AVERAGE significa "promedio".

Y ya que estamos hablando de fútbol, digamos que: BACK es el zaguero (o sea, el que queda "atrás", de ahí la expresión BACK FIELD = línea de defensa).

**USO DE PALABRAS NEWS x DEVELOPMENTS x REPORTS** A pesar de terminar en "s" y de poder ser plural en castellano (noticias), NEWS es singular. Se dice THE NEWS IS (es) GOOD y nunca THE NEWS ARE GOOD (?)

Como es una palabra sin plural, es considerada un UN COUNTABLE NOUN, es decir, tal como TIME (tiempo), MONEY (dinero), SUGAR (azúcar), no se puede decir ONE NEWS (?), TWO NEWS (?) o THERE NEWS (?). Del mismo modo que no podemos decir en castellano "un tiempo", "dos dineros" o "tres azúcares" (?). En fin, simplemente es NEWS.

Qué se puede hacer cuando se quiere hablar de diferentes noticias?

el sustantivo NEWS es transformado en adjetivo y se le postpone al sustantivo como REPORTS o ITEMS, entonces se diría: NEWS REPORTS o NEWS ITEMS.

Otro punto importante: no confunda NEWS (noticias) con NEW (nuevo). DEVELOPMENTS son "novedades", acontecimientos, "desarrollo de los acontecimientos". E!

WHAT ARE THE DEVELOPMENTS IN THAT GRAFT CASE? cuáles son las últimas (novedades) en aquel caso de corrupción? REPORTS son "noticias detalladas", "relatos".



**APUNTES DE PSICOLOGIA.** Texto oficial para primer grado de educación media de Teresa Velasco Rentier y Armando Puro-Guaraní.

Dicen los autores en la Presentación: "Fruto de la experiencia diaria en el aula como educadores y como un texto los 'apuntes' de explicaciones y lecturas de libros especializados en la materia. Son sólo eso, apuntes, que cremos servirán al alumno para sumergirse en el maravilloso mundo de la psicología, a partir del conocimiento de los 'principios elementales' de la materia, sujeto a un método didáctico sencillo que logre mover el interés por aprender y conocer la psicología conociéndose a sí mismo".

## Gabriel García Márquez no encuentra al entrevistador de su vida

LA HABANA, (EFE). El escritor colombiano Gabriel García Márquez opina que "el caso de tantos años de frustraciones, uno sigue esperando en el fondo de su alma que llegue por fin el entrevistador de su vida".

entrevistadores y entrevistados "no han aprendido que las entrevistas son como el amor: se necesitan por los menos dos personas para hacerlas, y sólo sale bien si estas dos personas se quieren".

En su artículo dominical del vespertino "Juventud Rebelde", señala que "tal vez los entrevistadores no se den cuenta de hasta qué punto nos duele su fracaso a los entrevistados, pues en realidad no es un fracaso de ellos solo, sino, sobre todo, un fracaso nuestro".

Según el autor de "Cien años de soledad", un buen entrevistador debe ser capaz de sostener una conversación fluida y de reproducir luego la esencia de ella a partir de unas notas muy breves.

Para García Márquez la mayoría de los

si las omisiones no alteran de algún modo el sentido del texto original, sin preguntarse

El resultado no será literal, por supuesto, pero creo que será más fiel, y sobre todo más humano, como lo fue durante tantos años de buen periodismo antes de ese invento luciferino que lleva el nombre abominable de magnetofón.

El Premio Nóbel de Literatura tiene la impresión de que el periodista que usa grabadora no esta oyendo lo que se dice, ni le importa, porque cree que el magnetofono oye todo y se equivoca, no oye los latidos del corazón, que es lo que más vale en una entrevista".

García Márquez critica también el estilo de las revistas norteamericanas "Time" y "Newsweek" que graban una

El periodista O'Tena está entre los más antiguos reporteros que acompañan a Juan Pablo II en sus diferentes viajes por el mundo. Expresó que en sus giras junto al Papa vio que le obsesionaron las más bellas pinturas y esculturas, así como finísimas artesanías. "Pero, dijo, yo no vi que en un país se hubiese organizado un concurso de pintura infantil en el cual los niños vuelquen su imaginación para describir al Papa en una ciudad. Esto es sumamente original y el folleto que estoy llevando presumiblemente va a tener mucha difusión en Europa".

La pintura expuesta en el frontis del edificio de la Casa de la Cultura, durante la visita del Papa a La Paz, es una reproducción de uno de los dibujos realizados en el Concurso arriba mencionado. Fue pintado por niños de 6 a 8 años bajo la orientación de la pintora Patricia Mariaca.

el PESO no será superior a la capacidad del vehículo. CARGA

**PRESENCIA**  
Puerto Suárez

Agente: Esteban Acarapi

**FACULTAD LATINOAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES (FLACSO)**

**CURSO:** INTRODUCCION A LOS METODOS CUANTITATIVOS EN HISTORIA Y CIENCIAS SOCIALES.

**OBJETIVO:** Familiarizar al participante con la importancia, el desarrollo los métodos cuantitativos en la historia y las ciencias sociales.

**CONTENIDO:** 1.- Introducción. El desarrollo de los métodos cuantitativos en la historia y las ciencias sociales. 2.- Estadística básica para científicos sociales. 3.- Metodología de la historia cuantitativa.

**PROFESOR:** Manuel E. Contreras.

**FECHA:** Del 16 al 20 y del 23 al 27 de mayo 1988 (10 sesiones de 2 horas cada una). De 18:30 a 20:30.

**REQUISITOS:** Egresados, licenciados en Historia, Ciencias Sociales o materias relacionadas. 25 plazas disponibles. Bs 35.- Incluye certificado de asistencia al 80% del Curso.

**FLACSO - Av. Ecuador 2517 - Teléfono 372732.**

**ESPECIALIDADES MEDICINALES**  
Importante Distribuidora Argentina

Desea conectarse con Comunicarse a los tels.:  
IMPORTADOR BOLIVIANO (021) 3-3413 / 3-5746  
para la comercialización de Telex: 3124 SELISAR ó  
una línea de productos farmacéuticos. por carta a Distribuidora  
calle 59 N° 715 La Plata  
(1900) Argentina

Recepción que ofreció en su residencia de Montevideo el Embajador de Bolivia en honor de Guillermo Sanabria presidente de Cotal.

De Izq. a Derecha Lic. Fernando Santa Cruz consejero de la Embajada de Bolivia, José Villar Ministro de Turismo del Uruguay. Dr. Isaac Maidana representante del IBCE Dr. Jorge Siles Salinas Embajador de Bolivia Sr. Jacobo Jaruz Representante del IBI en el Uruguay.

**HAY UNO PARA CADA TIPO DE CABELLO**

**SHAMPOO**

**Carla Corona**

NORMAL: VERDE, FRUTILLA, RUBIO, BEBE.  
SECO: AZUL, LANOLINA, HUEVO.  
GRASO: ROSADO, COCO.

LABORATORIOS INDUSTRIA BOLIVIANA VITA

CALIDAD AL SERVICIO DE SU BELLEZA

Shampoo

el PESO no será superior a la capacidad del vehículo. CARGA

# PRESENCIA de la ciudad EL ALTO

## Campesinos de Los Andes asistieron a la Santa Misa

A la santa Misa, que celebró el Papa Karol Wojtyla, asistieron cientos de campesinos de las provincias, cantones y comunidades del altiplano del departamento de La Paz.

Los campesinos que llegaron de las diversas regiones del área asistieron a la Misa con su vestimenta tradicional. Algunos portaban bastón de mando y otros pututos. En varios lugares del campus papal formaron círculos para compartir su comida: papa, chuño, maíz y charque.

Lucas Poma dijo que la cosecha de Ancoraimes fracasó por las lluvias. "En el tiempo de florecer ha llovido y hemos perdido la mayoría de nuestros sembrados. Por ejemplo, de cuatro quintales que hemos sembrado, apenas cosechamos uno. Todo por el mal tiempo. En el



## Voluntarios de la Cruz Roja cumplieron eficiente labor

Los voluntarios de la Cruz Roja Boliviana cumplieron una excelente labor, al atender a los asistentes a la Santa Misa que se realizó en el campamento papal.

El presidente de la Cruz Roja Boliviana, Dr. Gastón Ponce, informó ayer que fueron atendidos más de 3.000 asistentes por los voluntarios de esa institución, que desplegó todo su equipo para socorrer a las personas.

El trabajo de los socorristas se desarrolló en coordinación con la Comisión Médica, conformada por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores, Ministerio de Salud y la Cruz Roja. Como parte de la preparación del trabajo se realizó un estudio completo del tipo de atención médica masiva.

Ponce explicó que el día lunes, cuando llegó el Santo Padre, se instalaron diez puestos entre el Aeropuerto Internacional de El Alto y la zona de San Jorge.

"En el campus papal se instalaron más de veinte puestos, el central destinado a atender problemas de salud más complejos. Se contó con el apoyo de un helicóptero y diez ambulancias".

Durante toda la ceremonia, un grupo de 200 socorristas circulaba permanentemente por el campus papal para socorrer a las personas que sufrieron algún tipo de indisposición.

Los casos que más se atendieron, en las carpas

## Población agradeció las obras que realizó la alcaldía paceña

Autoridades y vecinos de la ciudad de La Paz revaloraron el trabajo que cumplió el municipio, que mejoró calles y avenidas de la hoyada para recibir dignamente a Juan Pablo II.

Se escucharon expresiones como: "Las obras de refacción de vías como la autopista y la Av. Naciones Unidas, además del pintado de blanco de las casas, mejoraron la fisonomía de la ciudad y

quedarán como testimonio de cómo la alcaldía, en pocos días, logró transformar la ciudad". "Esperamos que las obras no sean sólo por la llegada del Papa, sino que se conviertan en una norma de gestión de Raúl Salomón".

También se preguntó el criterio de algunos pobladores de las zonas beneficiadas, quienes manifestaron su satisfacción de la siguiente manera: "Estamos muy contentos con la limpieza que efectuó la alcaldía, pues los perros y la basura que amaban el ambiente; no había luz, corríamos el riesgo de asaltos...".

Los comerciantes de la zona central de La Paz se mostraron de acuerdo con la campaña de limpieza que inició la alcaldía, pidieron que se refuercen los efectivos municipales para mantener limpia la urbe y que impidan a los partidos políticos y otras agrupaciones el pintado de las paredes que ahora están blancas.

**ATENTADO.** En el edificio de la Parroquia María de Los Angeles, ubicada en Villa 16 de Julio, se colocó el pasado martes, a las 5:45, una carga de dinamita de alta potencia. La detonación produjo la rotura de puertas y ventanas del edificio, sin que se lamentara daños personales. El padre Bernardo Guhs dijo que desconoce las causas del atentado. "Llegamos hace tres semanas a esta zona y no tenemos ningún problema con los vecinos. Por el contrario, ellos nos buscan para saludarnos y coordinar el trabajo que va a iniciar la parroquia".

El comandante general del Cuerpo de Bomberos informó que continuarán las investigaciones para determinar las causas del atentado. Informó que "ayer, a las 15:30, se colocó otra carga de dinamita en el puente de la autopista ubicada a la altura de La Ceja de El Alto". La detonación tampoco causó daños personales.

Según informaciones extraoficiales, se habrían producido ayer otras explosiones en la ciudad de La Paz.

## La COB convoca a ampliado nacional para 18 de mayo

El comité ejecutivo de la Central Obrera Boliviana ha convocado a un ampliado nacional de dirigentes, para el próximo miércoles 18 de mayo, a la sede de la Casa Social del Maestro, a horas 14:30.

Por tratarse de un tema de vital importancia, como es la evaluación de la movilización de los trabajadores bolivianos por nuestras reivindicaciones, recomendamos puntual asistencia", dice la convocatoria, firmada por los secretarios de organización Ruffo Rivera Miranda, Juan Rocha Aguilar y Julio Arce Torrico.

## "No os desentendáis de los..."

(Viene de la pág. 1)

mar que la juventud ha esperado a Juan Pablo II con mucha esperanza.

Por su parte, una señorita reflexionó sobre la grave situación de la educación del país y señaló que más del 50 por ciento de la población es analfabeta y que de 100 alumnos sólo 30 salen bachilleres y 3 logran un título profesional.

Manifestó que los recursos que se destinan a la educación son insuficientes y se obliga a realizar marchas de protestas, paros y huelgas de hambre, para conseguir un mínimo de atención.

El Papa Juan Pablo II observó con alegría los mosaicos preparados por los jóvenes cochabambinos y después de las dan-

zas folclóricas, aplaudió y saludó a la juventud que cantaba y haciendo flamear banderas y pañuelos respondía estusiasmada cada vez que Juan Pablo II la miraba.

Los estudiantes cochabambinos formaron más de 40 mosaicos, entre los que se destacaron los siguientes: "El Papa llegó", "Cantemos", "Bienvenido", "Sembrador de Justicia", "Bolivia te quiere", "Mensajero de la Paz", "Santa Madre", la imagen de Jesús, la imagen del Papa y otros.

Los estudiantes, después del discurso del Santo Padre, le obsequiaron ofrendas folclóricas, de todas las jurisdicciones eclesiásticas del país.

El discurso de Juan Pablo II fue interrumpido en varias ocasiones por

los aplausos de los jóvenes que reafirmaron una vez más su vocación cristiana y su decisión de continuar luchando en favor de la justicia y el respeto a la dignidad del ser humano.

Al término del encuentro con la juventud, el Papa Juan Pablo II dijo que se sentía boliviano y expresó su deseo de volver a la Cochabamba.

## "Ahí están las manos..."

(Viene de la pág. 1)

Al señalar "Ellos piden una liberación que no llega de ninguna parte", el Obispo de Oruro dijo: "Ellos condensan la degradación humana a la que se ha conducido la situación de injusticia provocada por el egoísmo individualista y colectivo, efecto del mal, el pecado y la indiferencia encarnados en estructuras históricas y concretas".

Hoy queremos escuchar su mensaje que será para nosotros una enseñanza y un impulso evangélico que nos una más, nos comprometa en la lucha por la justicia que todos anhelamos y nos lance al desafío de ser constructores de una sociedad más acorde con el plan de Dios.

Más adelante agregó que como signo de nuestra gratitud decíamos presentarle y grabar en su corazón de Padre, para que siempre se acuerde de nosotros, la riqueza de nuestro sufrimiento asumido con dignidad y libertad en la Cruz de Cristo, la solidaridad que expresan nuestras culturas, el amor a la familia, a los hijos, a la tierra que nos da sus frutos; la mujer de este misterioso altiplano abnegada y silenciosa; la vida de nuestros jóvenes sembrados de amistad, libertad, justicia y reconciliación; nuestros socavones que dieron al país tantas riquezas y que hoy son sólo monumentos a quienes despedazaron sus pulmones por crear una conciencia de trabajadores; ahí están las manos callosas, los cuerpos debilitados de niños malnutridos... Pero también ellos nos comunican el testimonio de unos corazones llenos de fe y sentido a nuestra peregrinación por la vida y una mente que nos permite ver con claridad, a la luz de la Palabra, la dirección de nuestras búsquedas y compromisos: El Reino de Dios y su Justicia (Mt. 6,33).

Santo Padre, que la Virgen María del Socavón, quien preside el caminar del pueblo orureño y de cuantos sufren y buscan consuelo a sus fatigas, acompañe al Pastor uní-

versal, Padre, Hermano y Amigo tan cercano a nosotros en esta su primera visita apostólica a nuestro país, concluyó monseñor Julio Terrazas

LA SRA. ENFIS O. DE ABURDENE E HIJOS SE ADHIEREN AL DOLOR QUE EMBARGA A LA FAMILIA DEL QUE EN VIDA FUE:

† SIMEON CESPEDES VEGA Q.E.P.D.

Y HACEN LLEGAR HASTA LA CIUDAD DE SANTA CRUZ, SUS MAS SENTIDAS CONDOLENCIAS POR TAN IRREPARABLE PERDIDA A TODOS SUS FAMILIARES.

La Paz, mayo de 1988

EL DIRECTORIO, GERENCIA Y PERSONAL ADMINISTRATIVO DE EDITORIAL LUX, SE ADHIEREN AL DOLOR QUE EMBARGA A NUESTRO DILECTO AMIGO RICARDO CHOQUE LAIME, POR EL SENSIBLE FALLECIMIENTO DE SU SR. PADRE ACAECIDO EN LA CIUDAD DE TUPIZA.

† Sr. GENARO CHOQUE MIRANDA Q.E.P.D.

La Paz, mayo 12 de 1988

AGENCIA ADUANERA COPACABANA Ltda.

SE ADHIERE AL DOLOR QUE EMBARGA A LA FAMILIA DE NUESTRO SOCIO SR. RICARDO CHOQUE LAIME, POR EL SENSIBLE FALLECIMIENTO DE SU SR. PADRE ACAECIDO EN LA CIUDAD DE TUPIZA:

† Sr. GENARO CHOQUE MIRANDA BENEMERITO DE LA PATRIA Q.E.P.D.

La Paz, 12 de mayo de 1988

En la Paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica, ha dejado de existir el que en vida fue:

† Señor GENARO CHOQUE MIRANDA BENEMERITO DE LA PATRIA Q.E.P.D.

Dominga L. de Choque, esposa; Ricardo, Angel, Marcelina Enriqueta, hijos; Enriqueta y Juana, hermanas; Lourdes y Fanny, hijas políticas, sobrinos, nietos y demás familia invitan a sus amistades personas piadosas y Ex-combatientes de la Guerra Chaco, se dignen asistir al traslado de los restos mortales al Cementerio General el día de hoy jueves 12 de los corrientes Hs. 15:00 p.m.

El cortejo fúnebre partirá de la zona Villa Fátima. Será favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

Tupiza, mayo de 1988

En la paz del Señor y confortada con los auxilios de la Santa Religión Católica y la bendición Papal ha dejado de existir la que en vida fue abnegada madre y querida abuelita:

† Sra. ENCARNACION MORALES Vda. DE HAYES

Ale, Nelly, Gloria y Roberto, hijos; Alde, Viamont, Reynaldo Arteaga, Reynaldo Alarcón, Enir Cerceaux, hijos políticos; los nietos, bisnietos, sobrinos y demás familia ruegan a sus amistades, en forma especial a la Sociedad "El Porvenir", Fraternidad "Wacas 8 de Diciembre", jubilados de la C.B.N., Banco Central, Olimpia B.C., grupo 75, etc., se dignen asistir a la misa de cuerpo presente a Hs. 10 a.m. y a la traslación de sus restos mortales al Cementerio General el día viernes 13 a Hs. 11:00 a.m.

El cortejo fúnebre partirá de la Av. Saavedra 2166 (frente Hospital Militar), Miraflores.

La Paz, 11 de mayo, 1988

LA GERENCIA Y PERSONAL DE LA AGENCIA ADUANERA COPACABANA LTDA. SE ADHIEREN AL DOLOR QUE EMBARGA A LA FAMILIA DE NUESTRO COMPAÑERO DE TRABAJO SR. RICARDO CHOQUE LAIME, POR EL SENSIBLE FALLECIMIENTO DE SEÑOR PADRE EN LA CIUDAD DE TUPIZA.

† Sr. GENARO CHOQUE MIRANDA

La Paz, 12 de mayo de 1988



# PRESENCIA DEPORTIVA



domingo 15 en Santa Cruz

## Oriente y Destroyers listos para segunda final

entud de América

### Colombia clasificó para finales

**SANTA CRUZ, 11 (PRESENCIA).** Oriente Petrolero y Destroyers hicieron hoy fútbol, como parte de su preparación para el partido del domingo próximo por la segunda final del Torneo Liguero.

Oriente Petrolero jugó hoy con el club Universidad, en el primer tiempo con titulares y en el resto con suplentes, el resultado favoreció a los "albíverdes" por dos a uno.

El equipo titular de Oriente formó con Castro, Roca, Angeletti, Echeverría y Rueda, Romero, Amodeo y Celio en el mediocampo, Chena, Antelo y García en el ataque.

Oriente hará mañana por la mañana otra práctica de fútbol con Nuevo Horizonte, recientemente ascendido a la primera "A" del fútbol cruceño y por la tarde, los jugadores tendrán libre para ver al Papa Juan Pablo Segundo.

El viernes, los "albíverdes" volverán a hacer fútbol y por la noche se concentrarán en el hotel Cortez para el partido.

Entretanto, Destroyers hizo también fútbol hoy, entre titulares y suplentes, a las órdenes del técnico Eduardo Guiltarte, que retornó ayer, de Buenos Aires, con Marcos Etcheverry, que hoy se incorporó de nuevo a los entrenamientos.

### Melgar se desvinculará del Club Boca Juniors

El jugador boliviano, Milton Melgar, se desvinculará de Boca Juniors debido a que tuvo problemas con el director técnico de esta institución, Omar Pastoriza.

La información fue proporcionada ayer, en Santa Cruz, por Tito Paz, presidente de Blooming, quien retornó de Buenos Aires, luego de reunirse con dirigentes del equipo boquense.

Existe la posibilidad según se conoció, que Melgar pase a los registros de Vélez Sarsfield ya que los dirigentes, de esta institución, expresaron su interés por el excelente futbolista boliviano.



**DESTROYERS.** Los jugadores de Destroyers se preparan intensamente con la finalidad de efectuar una notable actuación el próximo domingo en el estadio Ramón Tahuichi Aguilera. El encuentro es decisivo. En la fotografía, tres de los integrantes del primer equipo, entre ellos Rivera y Sánchez.

**BRASIL, 7 - ECUADOR, 0**

**BUENOS AIRES, 11 MAY (EFE).** Brasil goleó esta noche a Ecuador por 7 y dio un importante paso para lograr la clasificación a la fase final del Sudamericano Sub-19 "Juventud de América", en partido disputado en el estadio del club Ferro Carril Oeste, de Buenos Aires.

**LA FECHA DE HOY**

**BUENOS AIRES, 11 MAY (EFE).** Paraguay, con dos puntos de ventaja sobre Brasil y una gran diferencia de goles a su favor, buscará mañana, jueves, su clasificación para la fase final del sudamericano Sub-19 de fútbol Juventud de América, que se juega en Buenos Aires.

Los paraguayos, dirigidos por César Cubilla, se enfrentarán a Argentina, partido que logrará el pase a la ronda definitiva tras ganar los cuatro encuentros disputados en el Grupo "A".

Brasil solo podrá clasificarse si vence a Chile por goleada y si los paraguayos pierden su encuentro, debido a que, en caso de empate por puntos, el reglamento del torneo indica que logrará la fase final el equipo que obtenga mejor diferencia de goles.

Los partidos de mañana son: Chile-Israel (20.30 GMT), Perú-Venezuela (22.30 GMT), Argentina-Paraguay (00.30 GMT del viernes).



**EXPECTATIVA.** Existe notable expectativa por la celebración de la competencia de bicross que se efectuará entre el 21 y 22 del presente. En la fotografía aparecen deportistas que participaron en la primera carrera de la presente gestión en el Circuito de Achumani.

En La Paz

### Interés por carrera de bicross

Decenas de niños y jóvenes se anotaron ayer, en el primer día de inscripciones, para participar en la competencia de bicross que se efectuará entre el 21 y 22 del presente en el Circuito de Achumani.

Las inscripciones se reciben en Avenida Busch, número 1899, en horario de oficina, de lunes a viernes. Los registros se cerrarán el 20 de mayo a las 18:00.

El certamen tendrá puntos válidos para el campeonato departamental de acuerdo al reglamento actual vigente. Intervenirán deportistas de las categorías "A", "B", "C", "D", "E", "F", "G", "H", "I", "J" y "K".

Los participantes deberán presentarse a las inscripciones de fútbol

pruebas con cascos de protección integral o abierto, con protección bucal o facial, pantalón largo y polera de manga larga.

Los deportistas deberán participar con bicicletas tipo cross BMX con un máximo de 20 pulgadas de diámetro. Se otorgarán medallas de oro, plata y bronce a los tres primeros clasificados de cada categoría, más el puntaje correspondiente hasta el octavo lugar. El sábado se efectuarán las pruebas de clasificación y el domingo 22, las finales.

**FOMENTO**

Walter Obando, un hombre identificado plenamente con los niños y jóvenes fomenta y desarrolla esta disciplina que tomó dimensión en un período relativamente corto.

Sostuvo: "Creo que gran parte de los programas trazados, desde la iniciación de actividades, se han cumplido, pero tenemos por delante un largo camino por recorrer para concretar todos nuestros objetivos".

### No se contratarán técnicos foráneos

Las selecciones nacionales de fútbol, estarán dirigidas por entrenadores nacionales, sostuvo anoche el vicepresidente de la Federación Boliviana de Fútbol, Néstor Fernando Ramírez.

El dirigente destacó en su informe, ante el consejo rector de la AFLP ese aspecto, que fue tan discutido en las últimas gestiones, debido a que el concurso de técnicos extranjeros contratados para esa función defraudaron.

El informe presentó un informe completo de la misión cumplida el pasado fin de semana en Cochabamba, en la que se realizó la primera reunión de consejo superior de la entidad nacional.

Destacó también que durante el presente año, se disputarán los siguientes torneos nacionales: prejuvenil, en Sucre, en fechas por fijar en el mes de agosto; juvenil, en Oruro, en octubre; provincial en UllaGuala y Huacari, en noviembre; y de clubes campeones de las asociaciones provinciales, que se jugará en Villazón y Tupiza, a principios del 19 del presente mes.

**TORNEOS LOCALES**

La sección primera "B" realizará hoy un acto especial, con motivo de la inauguración de la temporada oficial de competición.

Se jugarán desde las 13:50 horas, se enfrentarán en el estadio Andrés Bello Atlético Ilimani-Tte. Andrade y Olímpico Santa Rosa.

Sábado desde las 11:50 horas, jugarán en el estadio Fernando Siles: Estudiantes Pucarán-Pilcomayo, Ferroviario-Porvenir y Colimil-ADESU.

Por el torneo juvenil, el sábado desde las 15:30 en la cancha "A" de Calacoto se enfrentarán: Regatas Flamingo-Magallanes. El domingo en el mismo escenario, desde las 13:50 se enfrentarán: Municipal-Estudiantes Pucarán, Andrade-Munaypata, Colimil-Ilimani, Universitario-Olimpico y Alas-RTP.

En la cancha "B" desde las 8:30 horas: San Ignacio-Martin, ADESU-Unión Maestranza, Figaro-Villa Dolores, The Strongest y 31 de Octubre-Chaco.

Los partidos de mañana, desde las 8:30 horas: Magallanes-White Star y Santa Rosa-Ferroviario.

Por el torneo prejuvenil, en la cancha "B", el sábado desde las 13:50 se enfrentarán: Regatas Flamingo-Tte. Sumac Orco-RTP, Ferroviario-Achumani y Boliviano.

### Panorama en el Grupo "B" del "Juventud de América"

**BUENOS AIRES, 11 MAY (EFE).** Colombia logró hoy clasificarse para disputar la fase final del Sudamericano Sub-19 de fútbol "Juventud de América", que se disputa en Buenos Aires.

Los colombianos, que igualaron sin goles ante Uruguay, se aseguraron el pase a la ronda definitiva con la goleada que Brasil obtuvo por 7-0 ante Ecuador.

**Resultados de la jornada de hoy:**

Uruguay	0 - Colombia	0
Brasil	7 - Ecuador	0

**Clasificación**

Equipos	Pj.	Pg.	Pe.	Pp.	Gf.	Gc.	Pts.
Colombia	3	2	1	0	3	0	5
Brasil	3	2	0	1	10	1	4
Ecuador	4	1	1	2	3	11	3
BOLIVIA	3	1	0	2	3	6	2
Uruguay	3	0	1	2	3	2	2

**Goleadores**

Con tres: Assis (Bra.).  
Con dos: M. Echeverry (BOL.), C. Castro (Col.) y Anderson (Bra.).

Con uno: Sergio Gil, Rogerto, Marcelo y Bismarck (Bra.), J. Macías, R. Burbano y V. Ramos (Ecu.), J. G. López y D. Dorta (Uru.), E. Sánchez (BOL.), W. Muñoz (Col.) y R. Noriega (Ecu.) en propia meta.

**Última jornada:** Viernes 13, Colombia-BOLIVIA (22.30 GMT) y Brasil-Uruguay (00.30 GMT del sábado). Descansará Ecuador.

### "Maratón de las Madres" se correrá próximo 29

Con los auspicios de la Honorable Alcaldía de La Paz y el respaldo de la Asociación Atlética de La Paz se disputará, el próximo 29, la "Maratón de las Madres".

Esta competencia se desarrollará en la Avenida del Poeta. Se informó que la convocatoria será conocida en el curso de las próximas horas para que todas las madres puedan intervenir en esta carrera que servirá para rendir homenaje al ser más querido.

Las participantes disputarán la competencia sobre una distancia de 1.100 metros, desde las 8:30 horas, desde las 8:30 horas. Serán divididas en cuatro categorías, a) de 15 a 26 años de edad; b) de 25 a 35 años; c) de 35 a 45 y d) de 45 a 55 años de edad.

La organización está a cargo de la sección de damas de la Honorable Alcaldía Municipal de La Paz. Se disputarán 3 premios por categoría. Las interesadas deben presentar un certificado médico de la Clínica Nacional del Deporte.

### La Salle goleó a San Calixto: 10-2

La representación de La Salle se impuso por 10 goles contra 2 a San Calixto, en un partido clásico correspondiente al campeonato de fútbol de salón, de categoría infantil, que se realizó ayer en la cancha "C" del coliseo Ciudad de La Paz.

La Salle demostró un dominio absoluto sobre su rival y logró una ventaja considerable durante el juego. Fue superior en todo momento y su triunfo no admite discusión.

### San Ignacio, venció a Nuestra Señora de Fátima por 6-0, mientras que Loreto se impuso por 6-0 a Adventista de Miraflores, que no se presentó para cumplir el compromiso.

En partidos de segunda de ascenso, se registraron los siguientes resultados: Loreto 6 Industrial Fabril 2 y no se presentaron Centro de Informática, Anglo Americano, Marién Gardel e Ingavi.

Mañana desde las 14:20 horas, se enfrentarán: San Ignacio-Adventista Miraflores, San Calixto-Loreto, Nuestra Señora de Fátima-La Salle, Hugo Dávila (tarde)-Fray Bernardino de Cárdenas, Sergio Villegas-Marcial de Zepita y San Luis-Nacional Ayacucho.

**VOLIBOL**

Loreto se impuso por 15-11 y 15-4 a Liceo Bolivia, en el único encuentro de volibol que se jugó en la cancha "B" del coliseo Ciudad de La Paz.

Lourdes venció por WO a Sagrados Corazones e Inatuto Americano, por la misma vía, a Sergio Villegas.

Hoy desde las 14:30 horas se enfrentarán: Dora Schmidt-Ignacio Calderón, Unidad Educativa del Ejército-Boliviano Israelita y Santa Ana-Industrial Fabril.

### Historia del Circuito Oscar Crespo Miguel Cafferata se impuso en 1981

Por Julio D. Lazarte

Su primera victoria en la historia del Circuito Oscar Crespo la registró el piloto Miguel Cafferata que por esa época ya comenzó a hacer una hermosa campaña.

Ahora en 1988, está volviendo a correr y lo hará con una máquina buena que ya le dio grandes satisfacciones.

Miguel Cafferata tiene el apoyo de un excelente mecánico como es Rolando Bass Werner que ha realizado un buen trabajo en el motor de su máquina.

Miguel, en 1981, empleó 3h 34'20"86/100.2" - Gonzalo Peredo, de Sucre, con 3h 35'09"13/100.3" - Carlos Hugo Méndez (fallecido), 4' Eduardo Zamora con 3h 42'26"/100.

La versión de 1981 fue modificada por los organizadores de esa época y los tiempos de la prueba eliminatoria fueron sumados al tiempo total del día de competencia.

Estas variantes sin duda dieron un matiz especial y la carrera tuvo un brillo singular.

El duelo fue con Gonzalo Coronado, grata revelación de Sucre.

**DISTINCIONES**

En ese año, el piloto Armando Paravicini fue objeto de una distinción especial, así como Belisario Benzi que por esa época dio grandes satisfacciones al automovilismo.

**PREPARATIVOS EN LA PAZ**

Armin Franulic, el tetracampeón nacional de automovilismo, confirmó su viaje a la ciudad de Sucre el próximo jueves. Su auto será embarcado vía terrestre el miércoles 18.

Armin probará su auto el jueves en la tarde, el viernes pasará la inspección y el sábado 21 estará en la prueba eliminatoria. Franulic no tiene problemas con su máquina, gracias al excelente trabajo técnico de su copiloto Jaime Villa.

Otro piloto que embarcará su máquina, con tiempo es Gonzalo Jiménez. El representante de Los Yungas estará presente con su coche Toyota. La Cabalgata Deportiva de Radio Ilimani desplazará sus unidades móviles para transmitir todas las incidencias, 19 años transmitiendo automovilismo, han situado a dicha organización, en la vanguardia de emisiones a nivel nacional.



### En Santa Cruz Una sola lista en elecciones de ACB

**SANTA CRUZ, 11 (PRESENCIA).** Hasta el momento, Fernando Bowles, actual presidente del Automóvil Club Santa Cruz, es el único candidato para las elecciones del sábado 14, destinadas a renovar el directorio de la entidad.

La lista encabezada por Bowles, como candidato a la reelección en el cargo de presidente, está compuesta también por Mladic Krizanic, candidato a primer vicepresidente; René Cronembold, Segundo Vicepresidente; José Antelo Díaz, Secretario General; Ricardo Gross, presidente de la Comisión deportiva; René Valtierra, director de servicio al socio; Román Saldana, director de infraestructura, sede social y patrimonio; y vocales, Herman Zanjihy y Marcelo Sommerstein.

En medios del automovilismo, se da por descontada la reelección de Bowles para una nueva gestión al frente del Automóvil Club Boliviano, filial Santa Cruz.

### Se reanuda hoy torneo de volibol

El certamen de volibol oficial de La Paz se reanuda hoy con la celebración de tres encuentros, de primera de honor varones, en el coliseo cerrado ciudad de La Paz.

Debido a la presencia de Juan Pablo II, no se pudo desarrollar, el pasado martes por la noche, la fecha originalmente programada.

Los dirigentes optaron por aplazar los encuentros para que los deportistas y aficionados sigan todos los actos programados en el marco de la visita del Santo Padre.

Desde las 19 horas jugarán las presentaciones de la Comisión Católica de La Paz; Litoral con IDEP, y Gimnasia y Esgrima con ADICA. Existe interés, entre los deportistas, por realizar una buena actuación.

**"JUAN PABLO,  
HERMANO,  
YA ERES  
BOLIVIANO"**

